

# KaunisGrani

No Nr 10/5.-25.9.2019 • Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla • www.kaunisgrani.fi

JAN SNELLMAN



VPK täyttää 110 – juhlii paraatilla. Palokunnan päällikkö Jens Tegengren ja uusi paloauto valmiina juhliin.

LUE LISÄÄ SIVULTA 6

FBK fyller 110 – firar med parad. Kårchef Jens Tegengren och nya brandbilen klara för fest.

LÄS MERA PÅ SIDAN 7

JAN SNELLMAN



Marketta ja Heikki Koivisto osallistuivat ikä-autoilijoiden kuntokursseille.

LUE LISÄÄ SIVULTA 7

Marketta och Heikki Koivisto deltog i en konditionskurs för äldre bilförare.

LÄS MERA PÅ SIDAN 7

JAN SNELLMAN



Ministeri Thomas Blomqvist toi kirjastokiertueen Graniin.

LUE LISÄÄ SIVULTA 10

Minister Thomas Blomqvist tog biblioteksrundan till Grani.

LÄS MERA PÅ SIDAN 10

NELIVETOINEN  
LATAUSHYBRIDI  
DS 7 CROSSBACK  
E-TENSE 4X4



DS AUTOMOBILES  
Spirit of Avant-Garde



7 VUODEN  
TAKUU  
EI KM-RAJAA

70 PÄIVÄN  
TYTYVÄISYYS-  
TAKUU

300 hv  
POWER

31 g/km  
CO<sub>2</sub>

54 939 €  
ALK.

UUSI DS7 CROSSBACK E-TENSE 4X4 -LATAUSHYBRIDI ALK. 54 939 € SIS. TK. 600 €, CO<sub>2</sub> 31 G/KM, KULUTUS 1,5 L/100 KM. VAPAA AUTOETU 980 € JA KÄYTTÖETU 815 €.

**NYT MYNNISSÄ - TERVETULOA!**

DS STORE HELSINKI Kaakelikaari 4, 01720 Vantaa (Petikko) | ma-pe 9-18 ja la 10-15 | 0207 997 860 | DSautomobiles.fi  
Puheluhinnat 0207-numeroon: 8,35 snt/puh + 16,69 snt/min (sis. alv. 24%)

## Juhlia jonossa Kauniaisissa

Uuden hallituksen ohjelma esiteltiin Helsingissä Oodissa, joka on tätä nykyä maailman paras uusi kirjasto. Taivoitteena oli, että esittely tapahtuisi suoraan suomalaisille, keskellä ihmisiä ja sivistyksen kotipaikalla. Hallitukselta hyvä veto. Oodi on kaikille auki. Säätötahto ei ole. Eikä tuossa vielä kaikki. Monien arvostaman eleen jälkeen hallitus jatkoi keskustelua kansan parissa kirjastokierroksella, jonka aikana ministerit esittelevät hallitusohjelman. Ja viime viikolla oli Kauniaisten vuoro, kun ministeri Thomas Blomqvist vieraili kaupungissa keskustelussa politiikasta kaupunkilaisten kanssa. Aloite on hyvä ja toivottavasti jatkoa seuraa tulevaisuudessa ja myös tulevien hallitusten aikana. Voit lukea enemmän vierailusta tässä lehdessä.

Tässä numerossa kerromme onnistuneesta panostuksesta, jota myös nuoret ja koululaiset hyödyntävät, vaikka itse rakennus sijaitsee Espoon puolella. Mailapeli- ja kuntoiluhallin Freedom Fund-areenan omistaa Grani Tennis, ja se täyttää kymmenen vuotta. Se on saanut myös uuden nimen: Targa arena. Halli juhlii 7. syyskuuta. Noin 2 000 ihmistä käyttää hallia joka viikko, ja heistä suuri osa on Kauniaisista. Grani Tenniksen toiminnanjohtaja Kirsi Lassooy kertoo Kaunis Granille, että on ollut aika huimaa saada pystyyn halli. ”Tätä ennen yritimme ainakin 30 vuotta saada hallin Kauniaisisiin”, hän sanoo.

Juhlia riittää. Syyskuun 7:s juhlii kaupungin vanhin yhdistys, sillä Grankulla Frivilliga Brandkår rf. FBK täyttää 110 vuotta. Kyse on todella tärkeästä yhdistyksestä, sillä palokunnan jäsenet ovat mukana toiminnassa vapaaehtoisesti ja palkatta. ”Haluan juhliä kiittää heitä kunnianarvoisesta panoksesta yhteiskunnan hyödyksi”, sanoo palopäällikkö Jens Tegengren. Juhlassa palokunta esittäytyy ja kertoo toiminnasta tavallisille kaupunkilaisille. Yleisötilaisuus alkaa noin klo 10 paraatilla keskustasta Saharaan. Paraatiin osallistuu palokuntalaisten ohella paloautoja, jotka esitellään Saharaassa. Yleisö voi tutustua autoihin ja palokunnan toimintaan.

Jo elokuun lopussa juhlii yksi kaupungin instituutioista. Raamattuopisto täytti silloin 80 vuotta ja noin 2000 ihmistä otti osaa pääjuhlaan Kauniaisissa. Opisto jatkaa juhlimista muilla yhteistoimintapaikkakunnilla syksyn aikana.

JAN SNELLMAN  
PÄÄTOIMITTAJA  
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ



## Jubileer på rad i Grankulla

Den nya regeringens program presenterades på Ode, numera världens bästa nya allmänna bibliotek, i Helsingfors. Tanken var att det skulle ske direkt till finländarna, bland folket och i bildningens hemvist. Det var ett mycket bra drag av regeringen: Ode är öppet för alla - det är inte Ständerhuset. Och inte nog med det. Efter den bland många uppenbart uppskattade gesten fortsatte regeringen diskussionen med folket under en biblioteksruna där ministrarna presenterar regeringsprogrammet. Och förra veckan var det Grankullas tur då minister Thomas Blomqvist gästade staden för att diskutera politik med stadsborna. Initiativet är bra och förhoppningsvis blir det en fortsättning också i framtiden och även för kommande regeringar. Mera om besöket kan du läsa i denna tidning.

I detta nummer skriver vi om en lyckad satsning, som även ungdomarna och skolbarnen i Grankulla drar nytta av även om själva byggnaden finns på Esbosidan. Freedom Fund-arenan, racketsport- och motionshallen som Grankullaklubben Grani Tennis äger fyller tio och har också ett nytt namn: Targa arena. Hallen firar den 7 september. Omkring 2000 personer använder hallen varje vecka - och en stor del av dem är

Granibor. Grani Tennis verksamhetsledare Kirsi Lassooy säger till Kaunis Grani att det var en ganska häftig grej att man lyckades få i stånd en hall. ”Före det hade vi i minst 30 år försökt få en hall till Grankulla”, säger hon.

Det är fler jubileer på gång i staden. Den 7 september firar också stadens äldsta förening Grankulla Frivilliga Brandkår rf. som fyller 110 år. Det handlar om en verkligt viktig förening där brandkårens samtliga medlemmar deltar frivilligt och oavlönat. ”Vi vill genom att fira jubileet tacka dem för sin ärevärdiga insats samhället till fromma”, säger kårchef Jens Tegengren. Kåren vill genom jubileet också visa upp sig och berätta om verksamheten för vanliga stadsbor och det här görs genom ett evenemang för allmänheten som börjar ca. klockan 10 med en parad från centrum till Saharaplanen. I paraden deltar förutom manskap, en hel del brandbilar som ställer upp sig på Sahara. Där kan allmänheten bekanta sig med bilarna och verksamheten.

Redan i slutet av augusti firade en annan institution i staden sitt jubileum, nämligen Bibelinstitutet som fyllde 80 år. Cirka 2000 personer deltog i den årliga huvudfesten i Grankulla. För institutets del fortsätter nu firandet på andra verksamhetsorter under hösten.

JAN SNELLMAN  
CHEFREDAKTÖR

## kolumni kolumnen

## Kuulumisia ruoka- ja puhdistuspalveluiden kehittämistyöstä

**RUOKA- JA PUHDISTUSPALVELUJA** pidetään usein itsestään selvinä; kun asiat sujuvat hyvin, niitä ei kukaan sen enempää pohdi. Kaupungin ruoka- ja puhdistuspalveluissa, samoin kuin kaupungin muissakin yksiköissä, tehdään kuitenkin jatkuvaa kehitystyötä niin ruoan, puhtauden kuin toimittajien ja henkilöstönkin parissa. Maukas, maistuva ruoka ja puhtaat, huolletut tilat tuleekin nähdä paremminkin investointina kuin kulueränä kaupunkilaisten ja asiakkaiden hyvinvoinnissa. Otamme asiakkaiden palautteen huomioon kaikessa työssä, ja pyrimme toteuttamaan esitettyjä toiveita.

Maa- ja metsätalousministeriö on selvittänyt julkisen sektorin elintarvike- ja ruokapalveluhankintoja. Selvityksen tuloksena ministeriö on kehittänyt ohjeita esim. siitä, miten lähiruoka ja luomu saadaan mukaan valikoimiin, sekä vastuullisuudesta julkisissa elintarvikehankinnoissa. Aiheen videoesityksessä on myös Kauniaisten perspektiivi

edustettuna, kun ruokapalveluesimiehemme kertoo kaupungin valinnoista. Viimeisen muutaman vuoden aikana kaupunkimme on esim. ottanut käyttöön Sydänmerkin, lisännyt luomutuotteiden käyttöä entisestään, sekä julistautunut Reilun kaupan kaupunkiksi.

Kuten kaupungin muussakin toiminnassa, ruokapalveluissa kuntien välinen yhteistyö ja yhdessä kehittäminen ovat tätä päivää. Myös kansainvälinen yhteistyö ja benchmarking näkyvät toiminnassamme. Kauniaisten ruokapalvelut osallistuu esim. StartKIT-hankkeeseen, jossa kartoitetaan julkisten ruokapalvelujen nykytilanne ja osaamistaso, sekä rakennetaan käytännön kestävyystyökalu Itämeren alueelle. Eri toimijat Suomesta, Virosta, Puolasta, Saksasta, Tanskasta ja Venäjältä ovat sitoutuneet hankkeeseen. Hankkeen puitteissa mm. kartoitetaan elintarvikkeiden kulutussuhteita, koska kestävyys kannalta olisi hyvä siir-

tää ruokapalvelujen painopistettä enemmän kasvisruokaan. Hankkeen piirissä ja omassa työssämme pohdimme myös, miten ruokahävikkiä voisi vähentää.

Myös kaupungin puhdistuspalveluissa näkyy uudet otteet. Vain alle 10 prosenttia kaupungin tiloista on ollut omissa siivouksessa, kaikki muu on ostettu siivousalan yrityksiltä. Kevättalvella puhdistuspalvelut suorittivat uuden kartoituksen kaikista kaupungin siivottavista kohteista. Sen tuloksena syntynyt laskelma osoitti, että omaan siivoukseen kannattaisi siirtyä. Siten saamme taloudellisen hyödyn lisäksi omat laitoshuoltajat, jotka toimivat meidän siivousohjeiden mukaisesti. Näin kaupunki voi myös paremmin vaikuttaa siivousaineiden ja -välineiden valintaan. Käytämme jo nyt puhdistusaineita, jotka ovat lähes sataprosenttisesti kotimaisia, ympäristöystävällisiä sekä allergia- ja astmaliiton hyväksymiä. Jatkossa meillä on mahdollisuus vielä kehittää

siivousaineiden ja -välineiden valikoimaa entistä ympäristöystävällisempään suuntaan.

Edelläkävijöinä kuntien keskuudessa Kauniaisten puhdistuspalvelujen palveluohjaajat ovat opiskelleet ja ottaneet käyttöön lisensoidun lattioiden kesto suojaustekniikan. Kestosuojaus uusitaan noin 4-5 vuoden välein ja vähentää siivouksen tarvetta, kun lattiaa ei suojauskäsittelyjen välillä tarvitse vahata, vaan puhdistus neutraalilla puhdistusaineella riittää. Etuna on siis kevyempi siivous, joka vuorostaan tuo sekä taloudellista säästöä että säästää luontoa. Tätä tekniikkaa tullaan käyttämään mahdollisimman laajasti kaupungin tiloissa.

Ruoka- ja puhdistuspalvelut toteuttavat osaltaan kaupungin strategista tavoitetta ”Fiksun toiminnan, talouden ja yhteistyön Kauniaisista”!

ANJA HANKALA  
RUOKAPALVELUPÄÄLLIKKÖ

## Nyheter inom utvecklingen av kost- och rengöringsservicen

**KOST- OCH RENGÖRINGSTJÄNSTER** betas ofta för givna och när allt går bra är det ingen som tänker på dem. Men stadens kost- och rengöringsservice utvecklas ständigt, precis som stadens andra enheter, vad gäller livsmedel, renlighet, lokaler och personal. Smaklig mat och rena, underhållna utrymnen bör ses mer som en investering i stadsbornas och klienternas välmående, än som en utgift. Vi tar klienternas respons i beaktande i allt vi gör och vi försöker förverkliga önskemål.

Jord- och skogsbruksministeriet har utrett den offentliga sektorns livsmedels- och kosthållsansaffningar. Med stöd av utredningen har ministeriet utvecklat anvisningar om bl.a. hur närproducerad och ekologisk mat kan tas med i utbudet och om ansvarsfullhet i offentlig livsmedelsupphandling. I en videopresentation i ämnet finns även Gran-

kullas perspektiv när vår kosthållschef berättar om stadens val. Under de senaste åren har staden t.ex. tagit i bruk Hjärtmärket, använt ännu mer ekologiska livsmedel och utlyst sig själv till en stad för Rättvis handel.

Precis som i stadens övriga verksamhet är det dagens melodi att jobba över kommundränserna och utveckla tillsammans. Vi samarbetar också internationellt och benchmarking märks också i vår verksamhet. Grankulla kostservice deltar t.ex. i projektet StartKIT där man kartlägger dagsläget och kompetensnivån i den offentliga cateringenservice samt bygger upp ett praktiskt hållbarhetsverktyg för Östersjömrådet. Olika aktörer i Finland, Estland, Polen, Tyskland och Ryssland är med i projektet. Inom ramen för projektet kartlägger man bl.a. livsmedlens konsumtionsförhållande, när det med tanke på hållbarheten vore bra

att i kosthålllet skjuta över tyngdpunkten mot vegetarisk mat. I projektet och i vårt eget arbete funderar vi också på hur matsvinnet kunde minskas.

Nya vindar blåser även i stadens rengöringsservice. Mindre än 10 procent av stadens utrymnen har tidigare städats av stadens egen personal, allt annan städning har köpts av städfirmor. På eftervintern kartlade rengöringsservicen alla ställen i staden som städas. Kartläggningen visade att det skulle löna sig för staden att städa själv. Då får vi inte bara en ekonomisk nytta utan egna lokalvårdare som jobbar enligt våra städanvisningar. Staden skulle också bättre kunna påverka vilka rengöringsmedel och redskap som används. Vi använder redan nu rengöringsmedel som är nästan 100-procentigt inhemskt, miljövänliga samt godkända av Allergi- och astmaförbundet. Framledes har vi

chansen att välja ännu grönare rengöringsmedel och städredskap.

Grankullas rengöringsservice är föregångare bland kommunerna efter att man studerat och tagit i bruk en licensierad teknik för permanentkydd av golv. Permanentkyddet förnyas vart 4-5 år och det minskar städbehovet när golven inte behöver vaxas med jämna mellanrum utan det räcker att putsa med neutrala rengöringsmedel. Fördelen är lättare städning som i sin tur är miljövänlig och sparar pengar. Den här tekniken ska användas så mycket som möjligt i stadens fastigheter.

Livsmedels- och rengöringstjänsterna förklarar för sin del stadens strategiska målsättning ”Smart verksamhet, ekonomi och samarbete i Grankulla!”

ANJA HANKALA  
KOSTHÅLLSCHEF  
ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ

# TERVETULOA S-MARKET GRANIIN VÄLKOMMEN TILL S-MARKET GRANI

Fazer **Leipurit** Fazer **Bagare**

Fazer Leipurit  
Meillä leivotaan  
7 päivänä viikossa!

Fazer Bagare  
Vi bakar  
7 dagar i veckan!

Palvelutiskiltämme löydät herkut arkeen ja juhlaan.  
Från betjäningssdisken hittar du delikatesser  
för vardag och fest.



**S-MARKET**  
Sinun.

S-market *Grani*

Kauniaistentie/Grankullavägen 7. Puh./Tfn. 010 762 6730 (0,0828 €/puhelu/samtal + 0,1199 €/min)  
Arkisin 7-22 Vardagar • Lauantaisin 8-22 Lördagar • Sunnuntaisin 9-21 Söndagar



Kauppakeskus Granin 2.krs

NICE & GUYS KUNTOSALI

Betjäning även på svenska!

'Tykkään kun on siistiä,  
laitteet kunnossa, eikä  
tarvitse jonotella.  
Suosittelen!' *Leena, 43*

**Aloita Nyt! Syyskuun treenit 0€\***

\*Aloitusmaksu 39€. Norm 59€/kk, tarjous voimassa 8.9.asti.

Viihtyisä kuntosali käytössäsi klo 05-23 joka päivä

niceandguys.fi asiakaspalvelu@niceandguys.fi 050-5257735



*Momsin  
maittava  
seniorlounas*

arkisin klo 13.00 - 14.30

8 € eläkeläiskortilla

**m o m s**  
r e s t a u r a n t

Kauppakeskus Grani, Promenadi 1, 02700 Kauniainen



## Tule tapaamaan Asunto Oy Kaarnan rakennuttajaa 9.9.

Kiinteistömaailman Kauniaisten myymälässä,  
Kauppakeskus Granissa

**Asunto Oy Kaarnan esittely ma 9.9. klo 17.00 - 18.30**

Osoitteeseen Asematie 13 rakentuu korkeatasoinen  
kahden kerrostalon kokonaisuus. Tervetuloa tutustumaan!

Kiinteistömaailma Espoo Kauniainen  
Pecasa Oy LKV  
(09) 2311 0300  
kauniainen@kiinteistomaailma.fi  
Kauppakeskus Grani  
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen

**KM**  
Kiinteistömaailma

## agenda

Tapahtuu Kauniaisissa Det händer i Grankulla

## ■ 9.9. MAANANTAI MÅNDAG

**PERHEKERHO** klo 9.30 – 11.00 Kauniaisten kirkolla kerhotiloissa, Kavallintie 3 (Huom. paikka). Aikuisten keskusteluhetken aikana on yli 1 v. lapsille oma Nalle-kerho. Kerho kokoontuu maanantaisin. Viim. ma 23.9. alkaen tai katutyömaan valmistuttua kerho siirtyy Sebastoksen toimitilaan. Järj. suom. srk.

## ■ 11.9. KESKIVIIKKO ONSDAG

**ENGLISH DISCUSSION GROUP** on Wednesdays 18.30–20.00 at Kauniainen Church. Meetings are run by Tiia Sahrakorpi and pastor Kari Kuula, tel. 050 590 8308. Wed 11.9. Cars as items, identity and symbols. Wed 18.9. Digging into the Gospel of Luke. Wed 25.9. What is freedom?

## ■ 12.9. TORSTAI TORSDAG

**KONSERTTI** klo 19 Kauniaisten kirkossa. Mustarastas yhtye esiintyy. Vapaa pääsy.

## ■ 15.9. SUNNUNTAI SÖNDAG

**KAKSIKIELINEN MESSU** klo 10 Kauniaisten kirkossa, kirkkokahvit. Messu toteutetaan yhteistyössä vapaaehtoisten ja Grani Lähiavun kanssa.

**KÄVELE NAISELLE AMMATTI -TAPAHTUMA** klo 11.45 lähtö Kauniaisten kirkolta.

Naisten Pankin tapahtumassa kävelemme yhdessä Gallträsk järven ympäristössä. Tapahtuman osallistujat voivat tukea haluamallaan summalla kehitysmaiden naisia joko ottamalla mukaan käteistä tai lahjoittamalla verkossa [www.naistenpankki.fi](http://www.naistenpankki.fi). Yhden ammatin hinta on 30 euroa, mutta jokainen euro edesauttaa köyhien naisten asiaa.

**KI. 10 FIRAR VI TVÅSPRÅKIG VÄNSKAPSMÄSSA** i Grankulla kyrka med temat "Vår Nästa" tillsammans med frivilliga och Grani Närhjälp. Efter kyrkkaffet ca kl. 11.45 går vi på en promenad runt Gallträsk till förmån för Kyrkans Utlandshjälp och evenemanget "Promenera ett yrke till en kvinna" tillsammans med finska församlingen. Arr. Grankulla sv och fi frs.

**KONSERTTI KAUNIAISTEN KIRKOSSA** klo 19. Konsertissa esiintyvät Luigi Santo, trumpetti ja Daniela Gentile, piano. Vapaaehtoinen ohjelmamaksu Kirkon Ulkomaanavun hyväksi.

**KONSERT I GRANKULLA KYRKA** kl. 19. Luigi Santo (Italien), trumpet. Fritt inträde, frivillig programavgift till förmån för Kyrkans Utlandshjälp.

## ■ 16.9. MAANANTAI MÅNDAG

**NUORTEN AVOIMET OVET** klo 15.30–18.00 Kauniaisten kirkolla nuorten tiloissa. Tule tapaamaan kavereita ja voit myös mm. pelata, soittaa, tehdä välipalaa ja läksyjä. Parillisten viikkojen maanantaisin. Järj. suom. srk.

## ■ 17.9. TIISTAI TISDAG

**HALVDAGSUTFÄRD.** Vi promenerar runt Tölövikens och äter lunch tillsammans. Start med tåg från Grankulla station ca kl. 10.25. Kläder enligt väder. Anm. till Catherine Granlund, 050 439 3208 eller kyrkoherdeämbetet, 050 500 7000. Avgift 5 euro. Arr. Grankulla sv frs.

## ■ 18.9. KESKIVIIKKO ONSDAG

**SKÖNLITTERATUR OCH SKÖNA SAMTAL** i övre brasrummet. Vi läser novellen Rothschilds fiol av Anton Tjechov. Förfrågningar: Catherine Granlund, diakon. Arr. Grankulla sv frs.

## ■ 21.9. LAUANTAI LÖRDAG

**5-ÅRINGARNAS FÖDELSEKALAS** i Grankulla kyrka och övre salen kl. 12–13.30. Vi firar alla barn som under året fyllt eller fyller 5 år! Barnen bjuds på mat och födelsedagstårta och därefter blir det födelsedagssång, ansiktsmålning, lek och skattjakt. Alla barn får en liten födelsedagsgåva av församlingen. Mera info och anmälan senast 16.9 till [daniela.hilden@evl.fi](mailto:daniela.hilden@evl.fi) eller tel. 050 443 0045. Arr. Grankulla sv frs.

**MÅNDAGAR** kl. 14.00 Casaträff i gillestugan, Bolagsv. 31. Tisdagar kl. 11–12 Bön i församlingssalen, Bolagsv 33. Söndagar kl 11.00 Gudstjänst i Betlehems kyrkan, Bolagsv. 33. Arr. Grankulla svenska metodistförsamling.

Lähetä tieto tapahtumastasi [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)  
Skicka in information till [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

## uutiset nyheter

MARKUS JAHNSSON



Kauniaisten aseman eteläpuolelle on lisätty uusi pyöräpysäköintiteline, joka heti sai suuren suosion. Teline on katettu ja mahdollistaa pyörän turvallisen lukitsemisen.

En ny cykelställning finns nu på Grankulla stations södra sida. Ställningen som genast blev populär är täckt och erbjuder ett tryggt ställe för att låsa cykeln.

## KAUPUNKI TOTEUTTAA LAAJAN ASUKASKYSELYN

Kaksituhatta kauniaislaista, 16 vuotta ja vanhemmat, tulevat syyskuun lopussa saamaan postitse kotiinsa kaupungin asukaskyselyn. Nyt toistamiseen tehtävän laajan kyselyn avulla kaupunki kerää eri ikäisten asukkaiden mielipiteitä kaupungin toiminnasta ja palveluista. Kaupunki haluaa näin kerätä arvokasta ja vertailukelpoista dataa, jota voidaan käyttää tulevien vuosien strategia-työtä varten, kun palveluja suunnitellaan asukkaiden hyväksi.

Edellinen yhtä laaja kysely tehtiin syksyllä 2016. Uuteen kyselyyn voi kätevästi vastata myös verkossa, saatekirjeessä on linkki kyselyyn.

## KAUPUNGIN LÄHETTÄMIIN LASKUIHIN LISÄMAKSUAIKAA POSTILAKON VUOKSI

Postin alkuvuikon lakon vuoksi Kauniaisten kaupungin postin välityksellä lähettämiin laskuihin lisättiin automaattisesti viikko lisää maksuaikaa.

## TERVEYSASEMAN LABORATORIO REMONTOIDAAN SYYSKUUN LOPUSSA

Kauniaisten laboratorio on suljettu remontin takia to–pe 26.–27.9.2019. Lisäksi laboratorion toiminta on supistettua kahden viikon ajan, ma–pe 30.9.–11.10.2019. Laboratoriossa on tuolloin käytössä vain yksi näytteenottopiste. Supistetun toiminnan ajan laboratorio on auki normaalisti, ma–pe klo 7.30–14.30. Pahoittelemme remontista aiheutuvaa vaivaa.

## I GRANI

## OPI TEKEMÄÄN PYÖRÄLLESI SYYSHUOLTO

Kansalaisopisto järjestää lauantaina 7.9. klo 10-16 yhteistyössä kaupungin ympäristötoimen kanssa polkupyörän syyshuoltokurssin. Ilmoittaudu mukaan oppimaan kätevät huolto-työt. <https://www.opistopalvelut.fi/kauniainen>  
"Kohti hiilineutraalia Kauniaista 2035"

## LIIKKUJAN VIIKKOA VIETETÄÄN 16.–22.9, MYÖS KAUNIAISISSA

Lue lisää kaupungin nettisivuilta: [www.kaunisgrani.fi](http://www.kaunisgrani.fi), [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

## KAUNIS GRANI KORJAA

Viime numerossa kerroimme Kauniaislaisista veteraaneista joille Tasavallan presidentti oli myöntänyt Suomen Valkoisen Ruusun ritarikunnan 1. luokan mitalin kansallisen veteraanipäivänä.

Mitalin saaneiden nimet olivat erheellisesti jäänyt pois tekstistä ja julkaisemme ne näin jälkikäteen:

**Inkeri Hatakka, Nikolai Tamminen, Jorma Kimmo Katila, Erkki Merikallio, Oiva Pietarinen, Barbro Gräsbeck** (kuollut, död), **Ilkka Wähälä** (kuollut, död), **Toivo Kiuru, Erkki Kantonen, Soja Hakala.**

## STADEN UTFÖR EN OMFATTANDE INVÅNARENKÄT

Tvåtusen Grankullabor, 16 år fyllda och äldre, kommer att få hemskickad en enkät i slutet av september. Enkäten som nu görs för andra gången hjälper staden att samla in åsikter i olika åldersklasser om stadens verksamhet och tjänster. Staden vill på detta sätt samla in värdefulla och jämförbara data, vilka används för kommande strategiarbete då tjänster för invånarna planeras.

Föregående gång gjordes en lika omfattande enkät hösten 2016. Nytt för i år är att man nu behändigt kan svara på enkäten via en webblänk som finns i följebrevet.

## FÖRLÄNGD BETALNINGSTID FÖR STADENS RÄKNINGAR P.G.A. POSTSTREJKEN

P.g.a. den nu avslutade poststrejken har Grankulla stad förlängt betalningstiden automatiskt för de räkningar som inte delats ut i tid till mottagarna.

## HÄLSOCENTRALENS LABORATORIUM REPARERAS I SLUTET AV SEPTEMBER

Grankulla laboratorium har stängt to–fre 26.–27.9.2019 på grund av reparation. Därtill har labbet endast ett provtagningsrum i bruk 30.9–11.10.2019. Under denna tvåveckorsperiod håller laboratoriet öppet må–fre kl. 7.30–14.30. Vi beklagar olägenheten.

## I GRANI

## LÄR DIG GÖRA HÖSTSERVICE PÅ DIN CYKEL

Medborgarinstitutet ordnar i samarbete med stadens miljöenhet lördagen 7.9.kl. 10-16 en kurs där man får lära sig göra höstservice på sin cykel. Anmäl dig på <https://www.opistopalvelut.fi/kauniainen>  
"Mot ett kolneutralt Grankulla 2035"

## EUROPEISKA TRAFIKANTVECKAN FIRAS VARJE ÅR DEN 16–22.9 OCH SÅ ÄVEN I GRANKULLA

Läs mera på stadens webbplats: [www.kaunisgrani.fi](http://www.kaunisgrani.fi), [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

## elämänkaari livsbågen

## KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu  
Lilian Kadri Kumlin  
Sylvia Aino Amalia Viljanen

## GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döpta  
Alexandra Maria Elisabeth Stenbäck

Vigda  
Catharina Gylling och Tom Österberg

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)  
Följ med senaste nytt om Grankulla och få mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

## kirjasto vinkkaa bibban tipsar

**FI** HELMET-kirjallisuuspalkinto jaetaan tänä vuonna Kauniaisissa. Palkinto annetaan vuosittain ansioituneelle suomalaiselle, noin viiden vuoden sisällä ilmestyneelle teokselle. Voittajan 10:stä finalistista valitsee Helmet-kirjallisuuspalkintoraati, joka koostuu Helmet-kirjastoissa työskentelevistä kirjallisuusalan ammattilaisista. Tilaisuudessa palkitaan myös yleisön suosikki, jonka Helmet-kirjastojen asiakkaat ovat äänestäneet. Palkinnolla Helmet-kirjasto nostaa esille tulevaisuuden klassikoita ja muistuttaa, että laatukirjallisuus kestää vuodesta toiseen. Palkinto jaetaan Kauniaisten kaupungin kirjastossa tiistaina 24.9. klo 13. Tilaisuus on kaikille avoin.

**SE** HELMETS litteraturpris delas ut i Grankulla i år. Litteraturpriset ges årligen till en förtjänstfull finländsk bok från de fem senaste åren. Vinnaren utses av en jury som består av professionella med stor erfarenhet inom litteratur och bibliotek. Publikens favorit, som Helmet-biblioteks kunder har röstat på, kommer också att belönas. Med priset lyfter biblioteket fram framtidens klassiker som en påminnelse om att god litteratur håller för tidens tand. Helhets litteraturpris delas ut tisdagen den 24.9. kl. 13 i Grankulla stadsbibliotek. Tillställningen är öppen för alla.

## suosittelemme vi rekommenderar

### Vanhaa jazzia Uudella Paviljongilla

**FI** ACOUSTIC Dixie Six (ADS) juhlii lauantaina 5.10. klo 18.00 Kauniaisten Uudella Paviljongilla 20-vuotista taivaltaan perinteisen Dixieland -jazzin tahdeissa. Orkesterin solisteina laulavat Nina Lindroos ja Heidi Kiviharju. ADS on yksi maamme suosituimpia klassisen jazzin orkestereita ja on esiintynyt jazz-tapahtumissa sekä Suomessa että ulkomailla, mm. Baltic Jazzeilla Taalintehtaalla, Unkarissa Salgotarjan Dixieland Festivaaleilla ja Saksassa Dresden Int. Dixieland Festivaaleilla.

Kauniaisissa asuva Nina Lindroos on saanut musiikkikoulutuksensa Kungsvägenin musiikkiopistossa ja Kuula-instituutissa. Nina on esiintynyt ADS:n kanssa vuodesta 2009 ja toimii aktiivisesti useissa paikallisissa jazz- ja rockyhtyeissä. Laulopedagogiksi ja kuoronjohtajaksi Pop & Jazz Konservatorista valmistunut Heidi Kiviharju on jazzlaulaja ja opiskelee musiikkipedagogiikkaa Sibelius-Akatemiassa.

Myös orkesterin musiikillinen johtaja ja pasunisti Bengt-Ove Fagerhed asuu Kauniaisissa. Muut jäsenet ovat: Niklas Andersson (trumpetti), Olli Salmi (klarineti), Petri Tötterman (banjo), Marcus Weckström (tuuba/sousafoni) ja Juho Peltoniemi (rummut).

**Liput: Aikuiset 20 €/Lapset 10 € Lippuvaraukset: www.dixie.fi**



**Kuvassa vasemmalta Juho Peltoniemi, Olli Salmi, Niklas Andersson, Nina Lindroos, Marcus Weckström ja Bengt-Ove Fagerhed.**

**Pä bilderna från vänster Juho Peltoniemi, Olli Salmi, Niklas Andersson, Nina Lindroos, Marcus Weckström och Bengt-Ove Fagerhed.**

### Gammal jazz på Nya Paviljongen

**SE** ACOUSTIC Dixie Six (ADS) firar sin 20-åriga karriär inom tradjazzen med en jubileumskonsert lördagen den 5.10 kl.18 på Nya Paviljongen i Grankulla. Som orkesterens solister hörs sångarna Nina Lindroos och Heidi Kiviharju. ADS är ett av landets mest populära band inom traditionell jazz och har uppträtt på jazzevenemang och -klubbar både i Finland och utomlands, bl.a. på Baltic Jazz i Dalsbruk, på Dixielandfestivalen i Dresden, Tyskland samt i Ungern, Holland mm.

Grankullabon Nina Lindroos har fått sin musikutbildning på Kungsvägens musikinstitut och på Kuula-institutet. Nina har uppträtt med ADS sedan 2009 och hon sam-

verkar även med många andra lokala jazz- och rockband. Heidi Kiviharju har utexaminerats som sångpedagog och körledare från Metropolia-yrkeshögskolan och Pop&Jazz-konservatoriet samt studerar musikpedagogik vid Sibeliusakademien vid sidan av sin karriär som jazzsångerska. ADS musikaliska ledare och trombonist Bengt-Ove Fagerhed bor också i Grankulla. De övriga medlemmarna är: Niklas Andersson (trumpet), Olli Salmi (klarineti), Petri Tötterman (banjo), Marcus Weckström (tuuba/sousafon) och Juho Peltoniemi (trummor).

**Biljetter: Vuxna 20 €/Barn 10 € Reservationer: www.dixie.fi**

## luontonurkka henriks hörna



**FI** HARMAAHIKARA Gallius Suuri on vierailut uudemman kerran kuningaskunnassaan. Ilmeisesti hän pohtii, onko veneen reelinki tarpeeksi vahva hankaimelle, jos lähtisi soutelemaan Gallträskille.

**f** Monet Henrik Bremers hienoista kuvista on julkaistu myös FB-sivulla *Fåglarna kring Gallträsk*.

**SE** GRÅHÄGERN Gallius den Store har återigen besökt sitt kungadöme. Här undrar han förmodligen om suden är stark nog att hålla kvar årtullen utifall att en roddtur på Gallträsk skulle företagas.

**f** Många av Henrik Bremers fina foton finns även utlagda på FB-sidan *Fåglarna kring Gallträsk*.

## ylös ja liikkeelle upp och hoppa



**FI** KAUNIAISTEN kaupungin liikuntapalvelut yhdessä nuorisopalveluiden kanssa tarjoaa jälleen avoimia ilmaisvuoroja. Näitä ohjattuja vuoroja löytyy lähes joka päivä niin lapsille, nuorille kuin aikuisillekin. Nuorten koripallovuoro, Kasavuoren koulu ma klo 21–22

Lasten liikunnallinen iltapäiväkerho Sporttisäpinät, Mäntymäen koulu ke klo 15–17

Rivitanssi (avoin kaikille), Villa Breda ke klo 18–19

Nuorten koripallovuoro, Kasavuoren koulu to klo 21–22

Nuorten palloiluvuoro, Kasavuoren koulu pe 16–17 (6.9 alkaen)

Svenska skolcentrum pe 20–22 (6.9 alkaen)

Lisätiedot ja kyselyt paivi.pelkonen@kauniainen.fi

Ethän unohta myös mm. näitä ilmaisia treenimahdollisuuksia:

- Kuntoportaatt ovat avoinna kelin mukaan kunnes hiihtokausi alkaa.
  - Frisbeegolfrata Vesitorninmäellä.
  - Yleisöluistelut alkavat jälleen syyskuussa. Tänä vuonna uutena myös mailallinen yleisöjää. Tarkemmat ajat kotisivuiltamme.
  - Keskusurheilukentän juoksuradat vapaasti käytettävissä (GrIFK jalkapallon edustusjoukkueen pelien aikana pois käytöstä).
  - Kasavuoren kuntorata ulkokuntosalilaitteineen.
  - Gallträskin alue ulkokuntosalilaitteineen.
- Mukavia syystreenejä kaikille!

**SE** GRANKULLA stads idrottstjänster i samarbete med ungdomstjänsterna erbjuder avgiftsfri träning och motion också i höst. Vi erbjuder handledda aktiviteter nästan varje dag för barn, unga eller vuxna.

Korgbollsträning för ungdomar, Kasavuoren koulu, må kl. 21–22.

Sportskoj, en sportinriktad eftermiddagsklubb för barn, Mäntymäen koulu, on 15–17.

Line dance (öppet för alla), Villa Breda, on kl. 18–19.

Korgbollsträning för ungdomar, Kasavuoren koulu, to kl. 21–22.

Bollspel för ungdomar,

Kasavuoren koulu, fr 16–17 (med början 6.9).

Svenska skolcentrum, fr 20–22 (med början 6.9).

Mer information: paivi.pelkonen@grankulla.fi

Det finns också ett flertal andra möjligheter till gratis motion, bl.a.:

- Träningstrappan är öppen då vädret tillåter fram tills skidsäsongen inleds.
- Frisbeegolfbanan på Vattentornsberget.
- Skridskoåkning för allmänheten inleds igen i september. Nytt för i år är att klubbar är tillåtna under vissa tider. Närmare information finns på vår webbplats.
- Löparbanorna på centralidrottsplanen får fritt användas (utom då GrIFK:s fotbollslag har match).
- Motionsslingan på Kasaberget, som också har utomhusgym.
- Gallträsk-området, som också har utomhusgym. Trevliga motionsstunder under hösten!

### FI PETRI SAKARI KAUNIAISTEN ORKESTERIN JOHTAJA

Pitkän uran tehnyt kapellimestari Petri Sakari ryhtyy syyskauden alusta Kauniaisten orkesterin johtajaksi. Orkesteri on vuonna 1982 perustettu korkeatasoinen harrastajaorkesteri.

Sakari on työskennellyt lukuisten ammattiorkestereiden mutta myös useiden nuoriso-orkestereiden kanssa Suomessa ja ulkomailla.

### SE PETRI SAKARI DIRIGERAR GRANKULLA ORKESTER

Petri Sakari är Grankulla orkesters nya dirigent. Grankulla orkester är en amatörorkester på hög nivå, med närmare 60 medlemmar.

Sakari har gjort en lång karriär som dirigent för flera utländska och inhemska symfoniorkestrar.



Lue lisää/Läs mera: [kaunisgrani.fi](http://kaunisgrani.fi)

# Palokunta juhlii komeasti

Syyskuussa on kaupungin vanhimman yhdistyksen vapaapalokunnan aika juhlia. VPK täyttää 110 vuotta.

**K**oska palokunnan kaikki jäsenet osallistuvat toimintaan vapaaehtoisesti ja palkatta, haluamme juhlilla muistaa heitä ja kiittää heidän kunnioitettavaa panostaan yhteiskunnan hyödyksi, sanoo palokunnan päällikkö **Jens Tegengren**.

Palokunta haluaa juhlalla myös tuoda esille itseään ja toimintaansa.

Yhdistys on perustettu vuonna 1912, mutta palokunta vuonna 1909. Ja tuon vuoden mukaan vuosi 2019 on palokunnan 110:s toimintavuosi.

– Palokunta perustettiin aikoinaan rautatieasemalla pidetyssä kokouksessa. Syytä ei toistaiseksi tiedetä, kertoo Tegengren.

Juhlapäivää vietetään loisteliaasti 7. syyskuuta.

– Tilaisuus yleisölle alkaa klo 10:n tienoilla paraatilla keskustasta Saharan kentälle. Paraatiin osallistuu palomiesten ohella lukuisia paloautoja, joihin yleisö voi tutustua Saharassa. Yleisölle tarjoutuu mahdollisuus tutustua autoihin ja palokunnan toimintaan, Tegengren sanoo.

Tilaisuus kestää pari tuntia eli noin klo 12:een. Tilaisuudessa voi nauttia mm. partiolaisten paistamia lättöjä ja GrIFK:n

salibandyjaosto auttaa tarjoilussa.

Juhlissa palokuntalaiset esittelevät uusia savusukelluspukujaan (kuivissa kultaisia).

– Sammutusasuut ovat hyvin hienostuneita ja antavat parhaan mahdollisen suojan mitä kuvitella voi, Tegengren sanoo.

Paikalla on myös palokunnan uusi paloauto Scania P340 vuosimallia 2008.

– Nyt meillä on muun muassa varusteet liikenneonnettomuuden pelastustyöhön, nykyaikaiset paineilmalaitteet, joita olemme odottaneet pitkään, Tegengren sanoo.

Juhlat jatkuvat virallisella vastaanotolla ja kutsuvieraitten illallisella. Vieraita on tulossa mm. kaupungista, naapurikuntien palokunnista, palokuntayhdistyksestä ja ystävyyspalokunnista Saksasta.

**JAN SNELLMAN**  
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ



JAN SNELLMAN

ALBERT JOHANSSON



VPK:n nuoriso-osasto harjoittelemassa. Jäseniä organisaatiossa on noin 80 ja niistä 30 on lapsia ja nuoria.

FBK:s ungdomsavdelning övar. Antalet medlemmar uppgår till cirka 80 och 30 av dem är barn och ungdomar.

## Faktaa palokunnan toiminnasta ja uudesta autosta

**KÄYTÄNNÖSSÄ** hälytystyöstä vastaavat palokunnan vapaaehtoinen palkaton henkilökunta, joka toimii suoraan pelastuslaitoksen alaisuudessa. Autot varusteineen tulevat pelastuslaitokselta ja rahoitetaan verorahoilla. VPK on siten osa verovaroin rahoitettua pelastustoimintaa.

Edellisen paloauton palokunta osti omilla rahoillaan vuonna 1997, jolloin kunta vastasi pelastustoimesta. Silloin hälytystoiminta näytti erilaiselta. Paloauto oli varustettu lähinnä tulipaloja ja myrskytuhoja varten. Sitä ei ollut varustettu liikenneonnettomuuksia tai pintapelastuksia ja vastaavaa varten.

Nykyisin palokuntaa hälytetään korvaamaan Niittykummun paloaseman vakituista yksikköä ylläpitääkseen välitöntä hälytysvalmiutta, mikäli Niittykummun yksikkö on kiinni toisiin tehtäviin yli tunnin.

Niittykumpu on Länsi-Uudenmaan kiireisin paloasema. Myös hätäkeskuksen uusi ERICA-systeemi lisää palokunnan paineita. ERICA selvittää itseksensä, mitkä yksiköt ehtivät onnettomuuspaikalle ensimmäisenä riippumatta siitä, onko yksikkö hälytysvalmiudessa ympäri vuorokauden vai vapaaehtoisvoimin toimiva.

Todennäköisyys sille, että Kauniaisten palokunta on ensimmäisenä onnettomuuspaikalla on huomattavasti suurempi nykyisin kuin aiemmin. Tämä näkyy kasvuna palokunnan hälytystilastoissa.

Nämä seikat tarkoittavat, että varusteiden pitää olla mahdollisimman monipuoliset, mitä ne nykyisin ovat tehokkaalla moottorilla varustetun uuden auton ja monien apuvälineiden takia. Ne auttavat toimintaa vaikeissa oloissa.

Auto on siirretty Länsi-Uudenmaan pelastustoimen päivystysvahvuudesta Kauniaisiin. Auto on ollut sijoitettuna tähän asti Espoon keskuspalokunnassa ja Mikkelän paloasemalla.

### Auton teknisiä tietoja:

**Malli:** Scania P340

**Vuosimalli:** 2008.

**Hevosvoimia:** 340 hv (vanhassa oli 260 hv)

**Vaihdelaatikko:** OptiCruise automaatti (vanhassa manuaalinen)

**Vesitankki:** 2800 litraa

**Sammutusvaahdotankki:** 300 litraa

**Integroitu generaattori:** 10 kVa

Pysyvä vinssi auton etuosassa.

Lähde: Jens Tegengren



BARRY FALK

## Brandkåren firar med pompa och ståt

I september kan stadens äldsta förening Grankulla Frivilliga Brandkår rf fira sina 110 år.

I och med att brandkårens samtliga medlemmar deltar frivilligt och oavlönat, vill vi genom att fira jubileet påminna dem och tacka dem för sin ärevörddiga insats samhället till fromma, säger kårchef **Jens Tegengren**.

Kåren vill genom jubileet också visa upp sig och synliggöra verksamheten för stadsborna.

– Själva föreningen är grundad 1912 men brandkåren är grundad 1909 och det är årtalet vi går efter dvs. 2019 är brandkårens 110:nde verksamhetsår. Brandkåren grundades under ett möte på järnvägsstationen. Orsaken är tillsvidare okänd, berättar Jens Tegengren.

Upplägget är följande: Den 7 september firar kåren med pompa och ståt.

– Vi börjar med ett evenemang för allmänheten som börjar ca. klockan 10 med en parad från centrum till Saharaplånen. I paraden deltar förutom manskap, en hel del brandbilar som ställer upp sig på Sahara där allmänheten får komma och bekanta sig med bilarna och verksamheten, säger Jens Tegengren.

Evenemanget väntas pågå till ca. kl. 12. Under tillställningen serverar scouterna plättar m.m. GrIFK:s inbandedsektion medverkar också med servering.

Under jubileet visar kåren även upp sina nya släckningsdräkter för rökdykarna (de guldfärgade som syns på bilderna).

– Släckningsdräkterna är ytterst sofistikerade och ger verkligen bästa tänkbara skydd som en dräkt kan ge, säger Tegengren.

På plats finns även kårens nya brandbil, en Scania P340 av årsmodell 2008.

– Nu har vi bl.a. utrustning för trafikräddning och moderna tryckluftsaggregat som vi länge har väntat på, säger Jens Tegengren.

Firandet fortsätter under dagen med en officiell mottagning och kvällssupé med inbjudna gäster, bl.a. från staden, grannbrandkårer, brandkårsförbund och vänbrandkårer från Tyskland.

JAN SNELLMAN

### Fakta om verksamheten och nya bilen

**SE RENT** praktiskt sköts utryckningsarbetet genom brandkårens frivilliga, oavlönade personal, rakt underställt räddningsverket. Utrustningen, bilar med innehåll kommer från räddningsverket och finansieras med skattemedel i och med att FBK är en del av räddningsberedskapen och på så vis en del av den infrastruktur vi betalar skatt för.

Den tidigare bilen köpte kåren med egna pengar år 1997 då ansvaret för räddningsverksamheten låg på kommunerna. Då såg utryckningsverksamheten annorlunda ut. Bilen var utrustad närmast för bränder och stormskador och saknade bl.a. utrustning för trafikolyckor, ytlivräddning och dylikt.

Idag hör det till beredskapen att rycka in och tura Ängskulla brandstation ifall enheten där är upptagen längre än en timme, för att inte den omedelbara beredskapen skall äventyras. Ängskulla är Västra-Nylands mest bråda station. Även nödcentralens nya system ERICA sätter press på brandkåren. ERICA räknar självständigt ut vilka enheter som når en olycka först, oberoende är det en heltidsbemannad enhet eller en frivillig. Sannolikheten för Grankulla-kåren är första på plats är betydligt högre i normal beredskap än vad den tidigare varit, vilket har

märkts som en ökning i utryckningsstatistiken.

Dessa omständigheter gör att utrustningen bör vara så mångfasetterad som möjlig, vilket den nu är i och med den nya bilen, som också har en kraftig motor och många olika hjälpmedel som underlättar körandet i svåra förhållanden.

Bilen har flyttats från Västra-Nylands räddningsverks hetidsstyrka till FBK:s bruk. Bilen har varit stationerad i Esbo på Mickels brandstation och Centralbrandstationen.

#### Tekniska detaljer:

**Bil:** Scania P340

**Årsmodell:** 2008

**Hästkrafter:** 340 hk (gamla 260 hk)

**Växellåda:** OptiCruise automat (gamla manuell)

**Vattentank:** 2800 liter

**Skumtank:** 300 liter

**Integrerad generator:** 10 kVa

Fastmonterad vinsch framtill

Källa: Jens Tegengren

## Ikäautoilijoiden kuntokurssi kiinnosti

**FI VILLA** Bredassa järjestettiin ikäautoilijoiden kuntokurssi 22.5. ja 24.5. Kurssi järjestettiin Vanhusneuvoston aloitteesta ja se toteutettiin Liikenneturvan mallin mukaan. Marketta ja Heikki Koivisto osallistuivat, ja suosittelivat kurssia myös muille.

– Se oli hyvin monipuolinen. Ennen kaikkea jäi mieleen uudet liikennemerkit ja väistämisvelvollisuusasiat kevyen liikenteen osalta, Marketta sanoo.

Pääluennoitsija oli Pekka Kärkkäinen Liikenneturvasta. Alustajina olivat lisäksi paikallinen poliisi ja terveyskeskuslääkäri, jotka kertoivat liikenneturvallisuudesta ja ikääntymisen vaikutuksesta ajamiseen. Ohjelmaan kuului myös liikennemerkkien tunnistuskilpailu.

Heikki ja Marketta ajavat päivittäin lyhyitä matkoja, mm. kuskatessaan lapsenlapsia harrastuksiin ja tietysti tulee myös mökkireissuja tehtyä. Hybridi-auton mittariin kertyy noin 15000 kilometriä vuodessa.

#### Onko jotain erityisen haastavaa liikenteessä?

– Ei, mutta ikä on sillä tavalla vaikuttanut, etten mielellään aja huonolla kelillä tai hämärässä tai sumussa, Heikki sanoo.

Hänen mielestään mieleenpainuvinta tietoa ja hyvää konkreettista esimerkkiä koski nopeusrajoituksia kaupungissa ja mitä tapahtuu jos 20 metriä ennen suojatieltä joutuu yhtäkkiä pysähtymään.

– Jos nopeus on 40 km/h ehtii pysähtyä, mutta jos vauhti on 50 km/h, on auton nopeus vielä 30 km/h kun tömähää suojatielle, Heikki kertoo.

Kevään kuntokurssille osallistui 50 ikäautoilijaa. Suuren suosion takia on esitetty toiveita uusinnasta, joten suunnitteilla on vastaavanlainen kuntokurssi syksyllä.

JAN SNELLMAN



Marketta ja Heikki Koivisto ajavat noin 15000 kilometriä vuodessa. Heikki sanoo nyt ymmärtävänsä miksi nopeusrajoitukset yleisesti lasketaan 50:stä 40:een kaupungeissa.

## Konditionskurs for äldre bilförare intresserade

**SE I VILLA** Breda arrangerades en konditionskurs för äldre bilförare 22.5 och 24.5. Äldrerådet var initiativtagare till kursen och kursen förverkligades enligt en av Trafikskyddet utarbetad modell.

– Kursen var mycket mångsidig, säger Marketta Koivisto som främst lade de nya trafikmärkena och väjningsreglerna för den lätta trafikens del på minnet.

Pekka Kärkkäinen från Trafikskyddet var huvudsaklig föreläsare. Den lokala polisen och hälsocentralläkaren berättade om trafiksäkerhet samt hur åldrandet påverkar bilkörande. På programmet stod också en tävling i att känna igen trafikmärken.

Cirka 50 deltagare deltog. På grund av det stora intresset planeras en ny kurs senare i höst.

English  
with Jack.fi

One-to-One and Small Group Training  
Jack Barry | t. 044 578 0777 | englishwithjack.fi





# GrIFK SALIBANDYN KAUSI 2019-2020

Meillä on joukkueita lähes 20 eri sarja- ja pelitasolla tyttöissä, pojissa, miehissä ja naisissa!

Harrasteryhmien tarjontaan kuuluvat muun muassa:

- Perhesähly 2-5-vuotiaille
- Salibandykerho 6-8-vuotiaille
- Nuorten ja aikuisten kuntosähly

Kysy lisää pelipaikoista joukkueissa tai harrasteryhmistä  
[valmennus@grifk.net](mailto:valmennus@grifk.net)

Kokeilukerrat ovat aina maksuttomia!

Lue lisää osoitteessa: [www.grifk.net](http://www.grifk.net)



SEURAA GrIFK SALIBANDYN KAUTTA 2019-2020 SOMESSA:

 @grifkinnebandy  salibandy.grifk  @ginnebandy



YHTEISTYÖSSÄ:

**CRAFT** 

**stadium**<sup>®</sup>

LÄHIPUTKI-YHTIÖT 



Lue lisää osoitteessa: [www.grifk.net](http://www.grifk.net)

## KAUPUNKI STADEN



Keskiviikkona (28.8.) kaupungissa vierailut Thomas Blomqvist käytti tilaisuuden hyväkseen ja testasi pujottelurinteen kuntoiluraput. Oikealla paikallispoliitikko Johan Johansson, joka myös oli mukana laatimassa hallitusohjelmaa. Kummankin tavoite on asetettu Vasa-hiihtoon.

Thomas Blomqvist passade på att testa motionstrapporna vid slalombacken när han besökte staden den (28.8). Till höger lokalpolitikern Johan Johansson, som också var med och utarbetade regeringsprogrammet. Båda två har siktet inställt på Vasaloppet.

Ministeri Thomas Blomqvist ja kaupunginjohtaja Christoffer Masar kirjastossa.

Minister Thomas Blomqvist och stadsdirektör Christoffer Masar i biblioteket.



Kari Malmivuon mielestä on hienoa, että ministeri käy kylässä. Kari Malmivuo tycker att det fint med ministerbesök.

## Ministeri keskusteli politiikasta kaupunkilaisten kanssa ja laittoi sen jälkeen juoksukengät jalkaansa

**SOSIAALI- JA TERVEYDENHOITO**, ilmasto ja merimetsoit kuuluivat keskustelun aiheisiin, kun ministeri **Thomas Blomqvist** (RKP) vieraili keskiviikkona 28.8. Kauniaisten kirjastossa. Kaupunkilaisten kanssa käydyn keskustelun jälkeen innokas kuntoilija Blomqvist, joka on moninkertainen Vasa-hiihdon kävijä, käytti tilaisuuden hyväkseen ja kävi kokeilemassa kuntoilurappuja Kauniaisten pujottelurinteessä.

Kesän aikana pääministeri **Antti Rinne** hallitus matkusti ympäri maata keskustelemassa hallitusohjelmasta kansalaisten kanssa. Keskusteluja järjestettiin kymmenissä kirjastoissa ympäri Suomea. Ja viime viikolla siis oli Kauniaisten vuoro. Tapaaminen houkutteli paikalle parikymmentä kiinnostunutta ihmistä, jotka kysyivät innokkaasti asioista.

– Arvostan hirveästi jos joku ministeri tulee tällaiseen pieneen kylän, sanoo **Kari Malmivuo** kauniaislainen vuodesta 1969 ja kiinnostunut politiikasta ja kaupungin asioista.

Thomas Blomqvist vastaa hallituksessa pohjoismaisesta yhteistyöstä ja tasa-arvoasioista. Hän kertoi hallitusohjelmasta ja sai vastata kysymyksiin ajankohtaisista teemoista. Tilaisuuden jälkeen ministeri oli tyytyväinen vierailun antiin.

Tämä oli hänelle neljäs keskustelutilaisuus. Kauniaisten vierailu muistutti hänen mukaansa aiempia kohtaamisia muilla paikkakunnilla.

– Palautteista ilmenee, että kansalaiset arvostavat, että olemme käytettävissä, ministeri sanoi Kaunis Granille.

Politiisesti kuuma aihe on sosiaali- ja terveydenhoidon uudistus, ja kirjastossa keskusteluun nousi erityisesti Uudenmaan erillisratkaisu. Blomqvistin mukaan tärkeintä on, että kansalaiset saavat palveluja. Maakunnan, on se sitten millainen tahansa, ja Kauniaisten kaupungin pitää tulevaisuudessa sopia siitä, mitkä palvelut säilyvät. Yksi tavoit-

teista koko asiassa on, että turvataan pääsy hoitoon suhteellisen lähellä.

– Mikä on oikea paikka Kauniaisten terveystieteiden keskukselle, siihen en ota kantaa, mutta se ehkä voisi olla siellä, missä se on nykyisin. Sama koskee vanhustenhuoltoa - sen on oltava lähellä, sanoi ministeri tyytyväiselle yleisölle.

Toisinaan keskustelu muuttuu hänen mielestään hyvin tekniseksi, mutta siitä ei ole oikeasti kyse.

– Kyse on siitä, että palvelut turvataan, jotta kuntalaiset ovat mahdollisimman tasa-arvoisia, Blomqvist sanoi.

Kaunis Granille ministeri sanoi myöhemmin, että hän toivoo ratkaisua, joka sopii Uudellemaalle.

– Nyt meillä on yhdessä kuntien kanssa muutamia kuu-kausia aikaa nähdä, millaiselta tuollainen ratkaisu voi näyttää. Ja sen jälkeen meidän pitää arvioida, onko se toteutettavissa ja täyttääkö se tietyt reunaehdot. Eikä vähiten, että se on perustuslain mukainen.

Oletko optimisti?

– Olen optimisti sillä tavalla, että on mahdollista löytää ratkaisu, mutta ei ole itsestään selvää, että teemme sen, hän sanoi.

Kirjastossa olleen tilaisuuden jälkeen ministeri päätti jäädä Kauniaisiin, jotta pääsi kokeilemaan pujottelurinteen juoksurappuja paikallispoliitikko Johan Johanssonin kanssa.

Tämä oli ensimmäinen rappuharjoitus ministerille, jonka mielestä on hienoa, että kaupunki on tehnyt tällaisen satsauksen.

– Mukava päättää päivä liikuntaan, vaikka se olikin raskasta, ministeri totesi harjoittelun jälkeen.

JAN SNELLMAN  
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ

### Faktaa kirjastokierteestä

- Keskusteluiden tavoitteena on kertoa, mitkä ovat hallituksen tärkeimmät tavoitteet ja kuulla ohjelmasta palautetta.
- "Hallitusohjelma julkaistiin keskustakirjasto Oodissa Helsingissä suoraan suomalaisille, keskellä ihmisiä ja sivistyksen äärellä. Nyt haluamme jatkaa keskustelua ihmisten kanssa kirjastokierteen muodossa. Kirjasto on paitsi yksi suomalaisen sivistyksen kulmakivistä myös kaikkien yhteinen kohtauspaikka. Kirjastoon liittyy myös hyvä suomalainen periaate: se, mikä on meillä lainassa, pitää palauttaa hyvässä kunnossa takaisin", pääministeri Rinne sanoo.
- Kauniainen oli Thomas Blomqvistin neljäs kirjastovierailu ministerinä.

Lähde: Valtioneuvosto

### Fakta om biblioteksrundan

- Syftet med biblioteksrundan är att redogöra för regeringens viktigaste mål och få respons på regeringsprogrammet.
- "Regeringsprogrammet offentliggjordes i Helsingfors centrumbibliotek Ode: direkt till finländarna, bland folket och i bildningens hemvist. Nu vill vi fortsätta vår diskussion med folket under en biblioteksruna. Biblioteksväsendet utgör en hörnsten i den finländska bildningen och erbjuder oss många gemensamma mötesplatser. Dessutom är bibliotek förknippade med en bra finländsk princip: det vi har till läns ska lämnas tillbaka i gott skick", säger statsminister Rinne.
- Det här var Thomas Blomqvists fjärde biblioteksbesök som minister.

Källa: Statsrådet

## Ministern diskuterade politik med stadsborna och snörde därefter på sig löparskorna

**SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDEN**, klimatet och skarvar hörde till frågor som diskuterades när minister **Thomas Blomqvist** (SFP) besökte biblioteket i Grankulla onsdagen den 28.8. Efter diskussionen med stadsborna passade den ivriga motionären och flerfaldige Vasaloppsåkaren Blomqvist på att pröva motionstrapporna vid slalombacken i Grankulla.

Under sommaren reste statsminister **Antti Rinne** regering runt i landet för att diskutera sitt regeringsprogram med finländarna. Diskussionsmötena ordnades på tiotals bibliotek runt om i Finland. Och förra veckan stod alltså Grankulla i tur. Mötet lockade ett tjugotal intresserade, som aktivt ställde frågor.

– Jag uppskattar det väldigt mycket att en minister kommer och besöker en sån här liten by, säger **Kari Malmivuo**, Grankullabo sedan år 1969 och intresserad av politik och frågor som berör staden.

Thomas Blomqvist, som är minister för nordiskt samarbete och jämställdhet, berättade om regeringsprogrammet och fick svara på frågor kring aktuella teman. Och efteråt var ministern nöjd med besöket. Det här var hans fjärde runda. Mötet i Grankulla påminde enligt honom om de mötena på de andra orterna.

– Den respons vi fått är att folk uppskattar att vi är tillgängliga, säger han till Kaunis Grani.

En het politisk fråga är social- hälsovårdsreformen och eventuell framtida sårlosning för Nylands del och det här togs även upp diskussionen på biblioteket. Det viktigaste är enligt Blomqvist att befolkningen får service. Landskapet, vilket det sen vara må, och Grankulla måste i framtiden enligt honom tillsammans komma överens vilka servicepunkter som man håller kvar.

– En av målsättningarna med hela övningen är att trygga tillgången till service relativt nära. Var just den rätta placeringen för ett HVC i Grankulla är tar jag inte ställning till, men det kan kanske tänkas vara där den är i dag. Det samma gäller äldreomsorgen - den ska vara nära, sade ministern till en nöjd publik.

Ibland blir diskussionen enligt honom hemska teknisk, men det är inte det som det handlar om.

– Det handlar om att trygga servicen för kommuninvånarna och så likvärdigt som möjligt, sade Blomqvist.

Till KG sade ministern efteråt att han önskar en lösning som passar Nyland.

– Nu har vi några månader på oss att tillsammans med kommunerna se hur en sån lösning kunde se ut och sedan måste vi bedöma om den är genomförbar och uppfyller vissa randvillkor, inte minst att den är grundlagsenlig.

Är du optimist?

– Jag är optimist på så sätt att jag tror att det är möjligt att hitta en lösning, men det är inte givet att vi gör det, sade han.

Efter träffen på biblioteket valde ministern, som har många långlopp på skidor bakom sig, att stanna kvar i Grankulla för att testa löptrapporna vid slalombacken med lokalpolitikern Johan Johansson. Det var första trapptrappråningen för ministern, som tycker att det är fint att staden gjort en sådan här satsning.

– Fint att avsluta dagen med ett motionspass, även om det var tungt, kommenterade Blomqvist efter träningspasset.

JAN SNELLMAN

## Koko kylä kutsuttu!

**K** KAUNIAISTEN 10. musiikkijuhlien kunniaksi Uuteen Paviljonkiin kokoonnutaan viettämään valloittavaa Kyläpäivää. Lauantaina 26.10. juhlistetaan KMJ:n ensimmäistä vuosikymmentä ja Kauniaisten yhteisöllisyyttä. Festivaalin uusi toiminnanjohtaja **Ninni Sulva-Vakkilainen** on iloinen päivän tarjonnasta:

– Kyläpäivän suunnitteluun kutsuttiin mukaan myös muita paikallisia toimijoita. On ollut ilo nähdä sitä intoa, jolla kokonaisuus syntyy. Toivottavasti tällainen yhteistyö saa jatkoa tulevina vuosina, Sulva-Vakkilainen kommentoi.

## Hela byn inbjuden!

**S** GRANKULLAS tionde musikfest firas i Nya Paviljongen med en medryckande Byadag. Lördagen den 26.10 blir det fest GMF:s första årtionde och Grankullas gemenskap till ära. Festivalens nya verksamhetsledare **Ninni Sulva-Vakkilainen** är glad över dagens program:

– Andra lokala aktörer inbjöds till planeringen av Byadagen. Det har varit en glädje att följa med den iver med vilket helheten blivit till. Jag hoppas att likadant samarbete fortsätter de kommande åren, kommenterar Sulva-Vakkilainen.

Byadagen börjar med en familjekonsert, där de förtjusande karaktärerna, **Siljamari Heikinheimos** och **Salla Karakorvis** Katten Moll och Musen Dur är på äventyr i Vilda västern. Musiklekskolebarn från Grankulla musikinstitut medverkar i konserten. **Clara Palmgren** för lyssnarna på en kulturvandring hundra år tillbaka i tiden.

Dagen kulminerar i Byn i världen-konserten som **Johanna Almark** står värdinna för. Utdelningen av fribiljetterna till konserten börjar vid musikfestens biljettförsäljning i Grani Köpcentrum 10.10 kl. 17.

MATILDA ÅKERBLOM

Kyläpäivän avaa koko perheen konsertti, jossa hurmaavat hahmot, **Siljamari Heikinheimon** ja **Salla Karakorven** Molli-kissa ja Duuri-hiiri seikkailevat Villissä lännessä. Myös Kauniaisten musiikkiopiston muskarilaiset esiintyvät konsertissa. **Clara Palmgren** vie kuulijat ajassa sata vuotta taaksepäin, kulttuuriselle vaellukselle.

Päivä huipentuu **Johanna Almarkin** emännöimään Kylä maailmassa -konserttiin. Sen vapaalippujen jako alkaa 10.10. klo 17 musiikkijuhlien lipunmyyntipisteessä Kauppakeskus Granissa.



**Molli-kissa ja Duuri-hiiri seikkailevat ensimmäistä kertaa Villissä lännessä Uuden Paviljongin salissa lauantaina 26.10. klo 14.**

**Katten Moll's och Musen Durs första äventyr till Vilda västern i Nya Paviljongens sal lördag 26.10 kl. 14.**



## Mustarastas konserttoi Kauniaisten kirkossa

**F** ESPOON Tapiolassa 1994 perustettu folk-yhtye Mustarastas täyttää tänä vuonna 25 vuotta. Yhtye konsertoi Kauniaisten kirkossa to 12.9.

Yhtyeen musiikissa soi kansanmusiikille tunnusomaiset akustiset kielisoittimet, haitari, viulu, nyckelharpa, basso ja tinapilli. Myös moniääninen laulu on erittäin vahvaa. Mustarastalla on vahvasti suomalaiskansallinen sointi, mutta siitä on helppo erottaa myös irlantilaisen kansanmusiikin sävyjä.

Mustarastaaan teksteissä usein yhdistyy Suomen kansanluonteen tummat sävyt ja kristillinen traditio, mutta teksten tunnustuksellisuudesta huolimatta kerronta noudattaa kansanmusiikille ominaista tarinointia ja kieli on myös tyylin mukaista. Sävellykset ja sanoitukset ovat etupäässä Kari Haapalan käsialaa, mutta mukana on myös Laura Airolan tekstejä. Yhtye on julkaissut ensimmäisen levynsä jo 1994, ja tuorein, "Purjeenpaikkaaja"-albumi on julkaistu 14.2. 2019. Se on jo yhtyeen 11. levy.

**Folk-yhtye Mustarastas konsertoi Kauniaisten kirkossa to 12.9. klo 19, vapaa pääsy.**

## Rakennamme Kauniaisiin uusia koteja



### NYT MYYNNISSÄ

**As Oy Kauniaisten Bredanlaakso ja As Oy Kauniaisten Bredankallio Bredanportti 5, 02700 Kauniainen**

Rakennamme Kauniaisiin aivan Koivuhoivin seisakkeen läheisyyteen kolmen tyylikkään kerrostalon kokonaisuuden. Tulossa on valoisia asuntoja tilatehokkaista yksioistista toimiviin, hyvöpohjaisiin perheasuntoihin. Muuta Graniin, saat loistavat palvelut sekä nopeat yhteydet joka suuntaan. Arvioitu valmistuminen 1/2020.

**peabkoti.fi**

VARMISTA OMASI, TOIMI PIAN! [asuntomyynti.helsinki@peab.fi](mailto:asuntomyynti.helsinki@peab.fi) / puh. 040 801 9900



Ihmeesti sitä jaksaa

**KUN ON KUNNON KOTI**



HAVAINNEKUVA (ASUNTO A 47)

**As Oy Kauniaisten Bredanlaakso**, esimerkkihinta 2h+kt+p, 45 m<sup>2</sup>, MH. 69 570 €, VH. 231 750 €. E=C

**As Oy Kauniaisten Bredankallio**, esimerkkihinta 2h+kt+p, 49,5 m<sup>2</sup>, MH. 65 257 €, VH. 215 820 €. Tontin arvioitu lunastushinta 34 997 €. E=C

**#RAKENNAMMEKUNNOLLA**

**PEAB**  
POHOISMAINEN YHTEISKUNTARAKENTAJA



Kirsi Lassooy kertoo, että Grani Tenniksen strateginen pääpainopiste on lapset ja nuoret. 4 ohjaajaa hoitaa lasten iltapäiväkerhoa. Lapset haetaan kävelen koulusta hallille, missä he saavat välipalaa, tekevät läksyjä ja pääsevät liikkumaan.

Kirsi Lassooy berättar att Grani Tennis strategiska huvudvikt är på barn och ungdomar. 4 instruktörer leder barnens eftermiddagsklubb. Barnen hämtas till fots från skolorna till hallen, där de får mellanmål, läser läxor och får röra på sig.

## Juhliva tenniskeskus on nyt Targa arena

Kauniaislaisen tennisseuran Grani Tenniksen omistama mailapeli- ja liikuntahalli on saanut uuden nimen. Espoon Ymmerstassa sijaitsevasta Freedom Fund arenasta tuli nyt Targa arena. Halli juhlii 10-vuotispäiväänsä 7.9.

**T**odettiin juuri entisen sponsorin **Martin Estlanderin** kanssa, että oli kyllä aikamoinen saavutus, että saatiin halli aikaiseksi. Sitä ennen oli jo yritetty saada halli Kauniaisiin varmaan 30 vuotta, Grani Tenniksen toiminnanjohtaja **Kirsi Lassooy** sanoo Kaunis Granille.

Uusi, pitkäaikainen, sopimus solmittiin Targa-veneistään tunnetun Oy Targa Center Ab:n ja veistämön Oy Botnia Marin Oy:n kanssa. Targa Centerin toimitusjohtaja **Berndt Mérus** on hallin asiakas ja asuu itsekin Kauniaisissa.

– Halli on viihtyisä ja monipuolinen koko perheen liikuntapaikka, jossa tehdään laadukasta ja pitkäjänteistä työtä liikunnan parissa. Haluamme olla mukana tukemassa alueen lasten ja perheiden vapaa-aikaa ja hyvinvointia, hän sanoo lehdistötiedotteessa.

Edellisen yhteistyökumppanin, Martin Estlanderin ja hänen yhtiönsä Estlander & Partnersin kanssa Grani Tennis teki yhteistyötä kahdeksan vuotta.

### 2000 kävijää viikossa

Grani Tennis perustettiin 1974. Nyt seuralla on vajaa 700 jäsentä. Kilpasarjoissakin ollaan mukana ja hallissa opettaa 5 täyspäiväistä ammattivalmentajaa. Hallista löytyy 3 tenniskenttää, 2 squashkenttää, 5 sulkapallokenttää sekä Move Wellness Centerin ylläpitämiä kunto- ja jumppasaleja.

Halli on kovassa käytössä koko ajan. Viikossa hallia käyttää noin 2000 ihmistä. Strateginen pääpainopiste on lapset ja nuoret.

– Meillä on iso juttu lasten liikunnallinen iltapäiväkerho. Me haemme lapset suoraan kouluista, Mäntymäestä ja Granhultista, ja täällä he syövät välipalaa, lukevat läksyjä ja sen jälkeen he pääsevät pelaamaan ja ulkoilemaan. Toiminta on koko ajan kasvanut, Kirsi Lassooy kertoo.

Lauantaina 7.9. klo 12–16 on juhlan aika. Luvassa on mm. perhetennistä, pickleball ja sumopainia.

– On tarkoitus viettää iloinen koko perheen päivä. Hauska tapahtuma, missä pääsee kokeilemaan eri lajeja, Kirsi Lassooy sanoo.

JAN SNELLMAN

## Jubilerande tenniscenter är nu Targa arena

Racketsport- och motionshallen som Grankullaklubben Grani Tennis äger har fått ett nytt namn. Freedom Fund arena i Ymmersta i Esbo heter nu Targa arena. Hallen firar sitt första decennium den 7 september.

**V**i konstaterade precis med den förra sponsorn **Martin Estlander** att visst var det en ganska häftig grej att vi lyckades få i stånd en hall. Före det hade vi i minst 30 år försökt få en hall till Grankulla, säger Grani Tennis verksamhetsledare **Kirsi Lassooy** till Kaunis Grani.

Det nya kontraktet, som sträcker sig över en längre tid, ingick klubben med Oy Targa Center Ab, känt för sina Targa-båtar, och båtbyggaren Oy Botnia Marin Oy.

Targa Centers vd, Grankullabon **Berndt Mérus**, är en av hallens kunder.

– Hallen är ett mysigt ställe för mångsidig motion för hela familjen. Där görs ett bra och långsiktigt arbete för motion. Vi vill vara med och stödja fritiden och välmående hos barn och familjer i området, säger Mérus i ett pressmeddelande.

Samarbetet med den förra partnern Martin Estlander och hans företag Estlander & Partners samarbetade Grani Tennis räckte åtta år.

### 2000 besökare i veckan

Grani Tennis grundades 1974 och den har idag nästan 700 medlemmar. Medlemmarna tävlar också och i hallen undervisar 5 heltidsanställda proffstränare. I hallen finns 3 tennis-, 2 squash- och 5 badmintonplaner samt gym och motionsalar, som drivs av Move Wellness Center.

Hallen används flitigt hela tiden. Den har cirka 2000 besökare i veckan. Huvudvikten är på barn och ungdomar.

– För oss är barnens motionseftis en stor grej. Vi hämtar barnen från skolan, Mäntymäki och Granhult. Här äter de mellanmål och gör läxor och efter det får de spela och vara ute. Verksamheten har hela tiden vuxit, säger Kirsi Lassooy.

Jubileumsfesten är lördagen den 7.9 kl. 12-16. På programmet är bl.a. familjetennis, pickleball och sumobrottning.

– Meningen är att det är en dag för hela familjen. Ett roligt evenemang där man får testa på olika grenar, säger Kirsi Lassooy.

JAN SNELLMAN

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ



**Muutakin kuin tennistä. Hallissa voi myös harrastaa joogaa ja jumppaa.**

**Annat än tennis. I hallen kan man också hålla på med yoga och gympa.**



**Hallin vakioasiakkaita. Patrick Enckell (vas.), Matti Hämäläinen, Seppo Oikkonen ja Jukka Mäkitie juttelevat Kirsi Lassooy'n kanssa treenivuoron yhteydessä.**

**Hallens stamkunder. Patrick Enckell (vänster), Matti Hämäläinen, Seppo Oikkonen och Jukka Mäkitie diskuterar med Kirsi Lassooy i samband med ett träningspass.**

# 4 kysymystä Aktian kassapalveluista

**FI ENÄÄ** ei ole mahdollista nostaa käteistä rahaa tiskiltä Kauniaisten Aktiasta. Pankki on lopettanut kassapalvelut. Sen sijaan pankki ei suunnittele konttorin sulkemista kuten Handelsbanken ja Nordea tekivät, kertoo myyntipäällikkö Ramona Ranki Aktiasta.

**Mitä tarkoittaa käytännössä, että olette lopettaneet kassapalvelut?**

– Kassapalveluilla tarkoitetaan mahdollisuutta hoitaa päivittäisiä pankkiasioita, kuten esimerkiksi mahdollisuutta nostaa käteistä ja maksaa laskuja konttorissa. Säännöllisesti kassapalveluita käyttää konttoreissamme vain noin yksi prosentti asiakkaistamme, kun taas loput asiakkaistamme hakevat konttoreista korkealaatuista taloudellista neuvonantoa, johon me suuren kysynnän vuoksi nyt keskitymme. Samaan aikaan mahdollisuuksia hoitaa päivittäisiä pankkiasioita on enemmän kuin koskaan aikaisemmin, kun laskut voidaan hoitaa helposti ja vaivattomasti esimerkiksi verkko- tai mobiilipankissa tai suoramaksusopimuksen avulla. Käteistä taas saa arjen kannalta kätevältä paikoilta kuten mm. käteisautomaateista, K-ruoka-kaupoista ja R-kioskeista.

**Onko tullut paljon palautetta tästä?**

– Tällaiset muutokset aiheuttavat aina jonkin verran palautteita, mutta samalla asiakkaamme ymmärtävät, että pankkikonttoreiden rooli on muuttunut ja pankkien palveluita kehitetään eteenpäin asiakkaiden käyttäytymisen ja toiveiden mukaan.

**Henkilökohtainen palvelu ajanvarauksilla jatkuu. Onko tämä suosittua?**

– Kyllä on. Asiakkaamme hoitavat päivittäiset raha-asiat mieluummin verkko- tai mobiilipankissa, kun taas konttoriin halutaan tulla ajan kanssa puhumaan suuremmista taloudellisista päätöksistä ja kokonaistilanteesta. Näihin tilanteisiin paras vaihtoehto on ennakkoon varattu aika.

**Useita pankkeja on muuttanut Kauniaisista viime aikoina. Teillä ei liene tuollaisia suunnitelmia?**

– Tällä hetkellä ei. Kehitämme toimintamalliamme nyt ja jatkossa, oli kyse sitten konttoreista tai digikanavistamme, asiakkaiden toiveiden ja käyttäytymisen mukaan. Tulevaisuuden pankkikonttori voi olla jotain muuta kuin pysyvät seinät tietyssä paikassa. Kuuntelemme herkäällä korvalla asiakkaiden toiveita ja käyttäytymistä, jotta osaamme kohdata heidät arjen kannalta parhaassa mahdollisessa paikassa, parhaalla mahdollisella palvelulla.



JAN SNELLMAN

## 4 frågor om Aktias kassatjänster

**SE DET** är inte längre möjligt att lyfta kontakter via disk vid Aktia i Grankulla längre. Banken har slutat med sin kassahantering. Några planer på att stänga kontoret i likhet med Handelsbanken och Nordea finns enligt försäljningsdirektör Ramona Ranki på Aktia inte.

**Vad betyder det att ni slutat med kassahantering i praktiken?**

– Med kassatjänster avses möjligheten att sköta dagliga bankärenden, t.ex. att ta ut kontanter och betala räkningar, på kontoret. Endast ca en procent av våra kunder använder kassatjänster regelbundet på våra kontor medan resten av kunderna kommer till kontoret för att få högklassig ekonomisk rådgivning, som vi på grund av stor efterfrågan nu koncentrerar oss på. Samtidigt finns det fler möjligheter än någonsin tidigare för att sköta dagliga bankärenden, eftersom räkningar kan skötas enkelt och behändigt t.ex. i nät- eller mobilbanken eller genom direktbetalningsavtal. Kontantuttag kan göras behändigt med tanke på vardagen bl.a. i kontantautomater, K-mataffärer och R-kiosker.

**Har ni fått mycket respons kring detta?**

– Sådana här ändringar orsakar alltid en del respons, men samtidigt förstår våra kunder att bankkontorens roll änd-

rats och att banktjänsterna utvecklas vidare enligt kundernas beteende och önskemål.

**Den personliga servicen via tidsbokning fortsätter. Är den populär?**

– Ja. Våra kunder sköter sina dagliga penningärenden hellre i nät- eller mobilbanken, medan man däremot vill komma till kontoret när man har mera tid och diskutera större ekonomiska beslut samt helhetssituationen. För dessa situationer är det bästa alternativet en tid som bokats på förhand.

**Flera banker har lämnat Grankulla under den senaste tiden. Ni har inga sådana planer?**

– För närvarande nej. Vi utvecklar vår verksamhetsmodell nu och i framtiden, vare sig det är fråga om kontor eller våra digitala kanaler, enligt kundernas önskemål och beteende. Framtidens bankkontor kan vara något annat än fasta väggar på en särskild plats. Vi är lyhörda för kundernas önskemål och beteende så att vi med tanke på deras vardag kan bemöta dem på den bästa platsen för dem och ge bästa möjliga service.

JAN SNELLMAN

## Jalkapallomaaottelu pelataan Granissa

**FI MAANANTAINA** 9. syyskuuta pelataan Kauniaisissa jalkapallomaaottelu. Kyseessä on nuorten miesten U19-maajoukkue, joka kohtaa Slovakian. Kaupungissa ei pelata maaotteluita ihan joka päivä. Viimeksi näin tapahtui syksyllä 2008. Silloin U16-joukkue kohtasi Viron.

Tällä kertaa maajoukkue palaa kaksi ottelua. Ensimmäinen perjantaina Sauvossa ja maanantaina Granissa. Molemmat ottelut pelataan tekonurmella.

– On mukava päästä pelaamaan näillä paikkakunnilla. Sauvossa seurayhteisö on tehnyt kovasti töitä ja sama on Kauniaisissa. Ehkä juuri jalkapallonurmi on ollut auttamassa nosteessa. Toivotaan että saadaan hyvin yleisöä paikalle ja hyvät tapahtumat, kertoo valmentaja Kai Nyssönen Palloliiton nettisivuilla.

Järjestelyistä vastaavat yhdessä Palloliitto ja GrIFK-jalkapallo.

– Seuran puheenjohtajana olen erityisen iloinen siitä, että olemme saaneet nuorten ottelun. Tällä tavalla erityisesti vähän vanhemmat juniorit saavat käytännössä nähdä, missä maajoukkueen taso on, sanoo Jan Sten.

Hän huomauttaa ettei tällaista tarjousta saa joka vuosi. – Meille on itsestään selvää, että otamme mahdollisuuden vastaan. Nyt vain toivomme jännittävää ottelua ja hyvää säätä, Sten sanoo.

**Ottelu pelataan maanantaina 9. syyskuuta klo 18 Keskusurheilukentällä.**



SUOMEN PALLOLIITTO

Kai Nyssönen

## Dags för fotbollslandskamp i Grani

**SE MÅNDAGEN** den 9 september spelas det landslagsfotboll i Grankulla. Det är fråga om pojkarnas U19-landslag som möter Slovakien och det är inte precis varje dag som det spelas landskamper i staden. Senast det begav sig var hösten 2008 då pojkarnas U16-lag mötte Estland.

Nu möts landslagen två gånger, på fredag i Sagu och på måndag i Grani. Båda på konstgräs.

– Det blir trevligt att få spela på de här orterna. I Sagu har de aktiva i klubben jobbat mycket hårt och så är det också i Grankulla. Kanske är det just konstgräset som bidragit till lyftet. Jag hoppas att vi får bra med publik och trevliga tillställningar, säger tränaren Kai Nyssönen på bollförbundets webbplats.

Det är bollförbundet och GrIFK Fotboll, som står som arrangörer.

– Som föreningens ordförande är jag speciellt glad över att vi fått en juniormatch. På det viset får speciellt de lite äldre juniorerna rent konkret se var landslagsnivån ligger, säger Jan Sten.

Han påpekar att det här är inget erbjudande som man får varje år.

– Det var självklart för oss att ta emot den här möjligheten. Nu hoppas jag bara på en spännande match och bra väder, säger Jan Sten.

**Matchen spelas måndagen den 9.9 kl. 18.00 på Centralidrottsplan.**

JAN SNELLMAN



Viime viikolla lähiavun hallitus päätti, että perinne jatkuu, eli ensi vuonna uudestaan. Elina Ali-Melkkilä, Granin Lähiavun toiminnanjohtaja Sanna Jensen ja kaupunginjohtaja Christoffer Masar olivat mukana tällä kertaa.

Förra veckan fattade Grani Närhjälp's styrelse beslut om att traditionen fortsätter. Nästa år på nytt alltså. Elina Ali-Melkkilä, Grani Närhjälp's verksamhetsledare Sanna Jensen och stadsdirektör Christoffer Masar deltog denna gång.

## Middag under bar himmel för andra gången i Grani

Över 100 personer tackade i år ja till en middag under bar himmel i Grankulla torsdagen den 15.8. Middagen ordnades framför stadshuset och stämningen var varm i det soliga vädret. Och nu är det bestämt: Vi äter tillsammans även nästa sommar.

## Nyt syötiin yhdessä taivaan alla jo toista kertaa Granissa

Yli 100 ihmistä oli tänä vuonna ottanut kutsun vastaan ja tulivat syömään taivaan alle torstaina 15.8. Paikka oli Kauniaisten kaupungintalon edusta ja tunnelma oli hyvä aurinkoisessa säässä. Ja nyt on päätetty: Syödään yhdessä myös ensi kesänä.

Tämä oli oivallinen tilaisuus tavata ystäviä ja syödä hyvin sekä samalla avustaa 30-vuotiasta Granin Lähiapu, joka välittää ja koordinoi sekä organisoii vapaaehtoistyötä Kauniaisissa.

Kaupungin kukkakauppiaat olivat jälleen koristelleet alueen ja pitkät pöydät vieraiden iloksi.

Tapahtuman nimi oli Syödään yhdessä – Vi äter tillsammans i Grani. Tämä oli nyt toinen kerta kun tapahtuma järjestettiin.

– Syödään yhdessä pitkissä pöydissä ja olemme kannustaneet kaikkia osallistujia hankkimaan take-away annokset ja muut pikinikhenkeen kuuluvan rekvisiitan paikallisilta

yrittäjiltä, järjestelyssä mukana vapaaehtoisena oleva Elina Ali-Melkkilä kertoi illan ohjelmasta.

Paikalla oli tällä kertaa myös mm. kaupunginjohtaja Christoffer Masar.

– Tämä on ihan super ja kiva, että on paljon ihmisiä paikalla. Lähiavulla on hienoa toimintaa ja kivaa, että he myös pystyvät järjestämään tällaisen hienon tapahtuman, sanoi Masar joka testasi yhden uuden ravintolan antimia illan aikana.

Järjestäjänä oli siis Granin Lähiapu ry. Tilaisuudessa kerättiin varoja yhdistyksen toimintaan ja tuotiin eri-ikäisiä granilaisia yhteen, ruokailemaan saman pitkän pöydän ääreen.

JAN SNELLMAN

Det här var ett utmärkt tillfälle att träffa vänner och äta gott och samtidigt understöda 30-åriga Grani Närhjälp, som förmedlar, koordinerar och organiserar frivilligarbete i Grankulla.

Stadens blomsterförsäljare hade än en gång till gästernas glädje dekorerat området och de långa borden.

Tillställningen ordnades för andra gången och heter Syödään yhdessä – Vi äter tillsammans i Grani.

– Vi äter tillsammans vid långbord och vi har uppmanat alla deltagare att skaffa take away-portioner och annan picknick-rekvisita av lokala företagare, sade Elina Ali-Melkkilä, som var en av aftonens arrangörer, om kvällens program.

Den här gången deltog bland andra även stadsdirektör Christoffer Masar.

– Det här är helt super och roligt att det är så bra med folk. Grani Närhjälp har en så fin verksamhet och fint att de samtidigt också kan ordna ett så här trevligt evenemang, sade Masar som provade mat från en av stadens nya restauranger under kvällen.

Arrangör är alltså föreningen Grani Närhjälp. Syftet med tillställningen var medelsinsamling till föreningens verksamhet och att samla Granibor i olika åldrar att äta vid samma långa bord.

JAN SNELLMAN



## Espoon sotaveteraaneilla juhluvuosi

**E**SPOON Sotaveteraanit ry:n hallitus asetti kokouksessaan 25.4.2018 juhlatuomikunnan valmistelemaan yhdistyksen 60-vuotisjuhluvuotta. Toimikuntaan nimettiin Hannu Viitanen puheenjohtajana, Helena Luukkonen, Eino Luostarinen ja Raimo Riikonen.

Juhlahistorian kirjoittajaksi valittiin kirjailija, valt. maist. Uolevi Itkonen. Työn tuloksena syntyi jälkipolville ja tutkijoille mittava historiateos. Sille annettiin nimeksi Iltahuuto – Espoon Sotaveteraanit ry 60 vuotta. Iltahuuto valittiin monesta syystä nimeksi. Yhtenä syynä oli se, että valmistu-

nut historiateos on viimeinen yhdistyksen nykymuotoisen toiminnan täysien vuosikymmenten merkkipaalu.

Espoon Sotaveteraanit ry tunnetaan ja tunnustetaan monipuolisesta toiminnastaan. Edelleen muun muassa Valistusjaoston maanantaiesitelmät kokoavat 50-100 kuulijaa. Sosiaalijaoston panoksen arvo on mittaamaton muita toimivia jaostoja unohtamatta. Yhdistys on valmistautumassa perinneaikaan siirtymiseen. Yhdistys jatkaa toimintaansa vielä vuosia. Ajan myötä on kehitettävä perinneajan toimintamuodot ja ratkaistava, miten yhteistyö toteutetaan Tammen-

levhän Perinneliiton ja muiden perinteen jatkajien kanssa.

Kirja julkistetaan Tapiolan Palvelukeskuksessa 9.9.2019 kello 14. Yhdistyksen 60-vuotisjuhlaa vietetään kaikille avoimena maanpuolustusjuhla maanantaina 16.9.2019 Espoon kulttuurikeskuksessa. Lipunnosto kello 9 käynnistää päivän vieton. Pääjuhla on Tapiolasalissa kello 14 alkaen.

Kirjan julkistusaikaan syyskuussa 2019 yhdistyksessä on noin 200 veteraanijäsentä. Tämä teos on laadittu nimenomaisesti kunniakansalaistemme elämäntyön ja uhrausten kunniottamiseksi.

RAAMATTUOPISTO 80 VUOTTA:

## Lähes 2000 vierasta juhli Kauniaisissa

Lähes 2000 vierasta oli saapunut paikalle kun Suomen Raamattuopisto järjesti vuotuisen pääjuhlaansa Kauniaisissa elokuussa. Hengelliset syventymispäivät järjestettiin tänä vuonna osana 80-vuotisjuhlinta 22.–25.8.

**T**apahtumia järjestetään myös muualla Suomessa syksyn aikana, muun muassa myös meidän muilla toimipaikoilla Oulussa ja Vuokatissa ja seurakunnissa, toiminnanjohtaja **Lauri Vartiainen** kertoo.

Tapahtumapaikkana oli juhlaiviikonloppuna torstaina Luther-kirkko Helsingin Kampissa. Muina päivinä ohjelma järjestettiin Suomen Raamattuopiston pihalla olevassa juhlateltassa Kauniaisissa sekä opiston tiloissa. Hengellisten syventymispäivien teemana oli Raamattu keskelle elämää.

Raamattuopistolla on noin 50 työntekijää ja se on toiminut Kauniaisissa vuodesta 1945.

### Mikä on Raamattuopiston tärkein tehtävä?

– Se mitä nimestäkin löytyy. Meidän perustehtävä on raamatun opettamiseen liittyvät asiat niin täällä kuin seurakunnissa. Siitä meidät ainakin tunnetaan Suomessa parhaiten, Lauri Vartiainen sanoo.

Kyseessä on Vartiainen mukaan kaksijakoinen toiminta: Raamattuopisto on sekä kansan- ja herätysliikejärjestö että myös kansanopisto.

– Opiskelijaviikkoja on noin 6000 vuodessa. Lähiopiskelijoita, jotka ovat koko ajan läsnä on 80–120 vuodesta riippuen. Meillä on myös viikonloppukursseja ja osa koulutuksesta tapahtuu Oulussa ja Vuokatissa. Saatiin pari vuotta sitten kansanopistolupa niihinkin.

Osa oppilaista, noin 70 prosenttia, asuu Kauniaisissa opiskelujen aikana.

### Entä tulevaisuus?

– Opiskeiljamäärien ja meidän maakuntien mukana olevien ihmisten perusteella näyttää ihan hyvältä. Toiminta on kasvamaan päin. Esimerkiksi meidän jumalanpalvelusten suosio täällä on koko ajan ollut aika voimakkaasti kasvussa. Talvisaikaan on yli 200 henkeä mukana joka sunnuntai, hän kertoo.

JAN SNELLMAN



Yli 200 ihmistä osallistuu jumalanpalveluksiin talvisaikaan. Mer än 200 personer deltar i gudstjänsterna om vintern.



JAN SNELLMAN

Raamattuopisto järjestää yhdessä luterilaisten seurakuntien kanssa toimintaa eri puolilla Suomea. Vuokatissa ja Oulussa järjestöllä on kristilliset loma- ja kurssikeskukset. Lauri Vartiainen on opiston toiminnanjohtaja.

Bibelinstitutet ordnar verksamhet tillsammans med de lutherska församlingarna runt om i Finland. I Vuokatti och Uleåborg har institutet kristliga semester- och kursanläggningar. Lauri Vartiainen är verksamhetsledare för institutet.

## 2000 gäster firade Bibelinstitutets 80 år i Grankulla

Närmare 200 gäster mötte upp när Finska Bibelinstitutet ordnade sin årliga huvudfest i Grankulla i augusti. De andliga fördjupningsdagarna ordnades i år som en del av 80-årsfirandet den 22–25 augusti.

**U**nder hösten ordnas evenemang även på andra håll i landet, bland annat på våra andra verksamhetsorter i Uleåborg och Vuokatti och i församlingarna, säger verksamhetsledaren **Lauri Vartiainen**.

Festen inleddes på torsdagen i Lutherkyrkan Kampen i Helsingfors. De övriga dagarna var programmet i ett tält på Bibelinstitutets gård och i institutets utrymmen i Grankulla. Temat för de andliga fördjupningsdagarna var Bibeln mitt i livet.

Bibelinstitutet har cirka 50 anställda och det har funnits i Grankulla sedan 1945.

### Vilken är Bibelinstitutets viktigaste uppgift?

– Det hör man på namnet. Vår grunduppgift är att lära ut bibelkunskap, precis som i församlingarna. Det är vi åtminstone bäst kända för i Finland, säger Lauri Vartiainen.

Det handlar enligt Vartiainen om en tudelad verksamhet. Å ena sidan är Bibelinstitutet en folk- och väckelserörelse

och å andra en folkhögskola.

– Vi har kring 6000 studerandeveckor om året. Vi har beroende på året 80–120 närstuderande som är närvarande hela tiden. Vi har också helgkurser och en del av undervisningen sker i Vuokatti och Uleåborg. Vi fick för några år sedan tillstånd för folkhögskola även där.

En del av studerandena, ca 70 procent, bor i Grankulla medan de studerar.

### Hur ser framtiden ut?

– Sett till antalet studerande och dem som är med i landskapen ser det riktigt bra ut. Verksamheten växer. Till exempel har våra gudstjänster här hela tiden lockat allt fler människor. På vintern har vi mer än 200 personer med varje söndag, säger han.

JAN SNELLMAN

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ

## Päiväkotilapset saivat heijastinliivejä

**F**I VIIME vuonna Osuuskauppa Varuboden-Osla lahjoitti käyttörahastostaan 25 kpl sydäniskuria ja tänä vuonna lahjotetaan heijastinliivejä osuuskaupan toimialueen (Hanko-Loviisa ja Ahvenanmaa) päiväkodeille.

Päiväkodeilta tiedusteltiin ensin tarvetta ja kiinnostusta vastaanottaa heijastinliivejä. Palautteen perusteella tilaukseen meni peräti 8 300 kpl heijastinliiveä viidellä eri väri vaihtoehdolla. Päiväkodin lapset tulevat näin ollen syksyllä näkymään liikenteessä hyvin ja piristämään myös katukuvaa.

Kauniaisissa liivejä jaettiin 177 kappaletta kahteen päiväkotiin, Pikku Akatemiaan ja Lyaniin. Varuboden-Oslan hallintojohtaja Anne Schneider (vas.) ja Lyanin päiväkodin johtaja Andréa Sjöström jakoivat liivit Lyanin lapsille 22.8. Lapsia hauskuuttamassa oli myös Apsi Apina.



JAN SNELLMAN

## Reflexvästar till dagisbarn

**SE** IFJOL donerade Handelslaget Varuboden-Osla via sin dispositionsfond 25 st. hjärtstartare och i år doneras reflexvästar till daghem inom andelslagets verksamhetsområde (Hangö-Loviisa och Åland).

Först frågade man daghemmen om det finns ett behov och intresse av att ta emot reflexvästar. Utifrån respon- sen beställdes 8 300 reflexvästar i fem olika slags färger. På så sätt kommer daghemsbarnen att synas bra i trafiken i höst och piggar även upp gatubilden.

I Grankulla delades 177 västar ut vid två daghem Pikku Akatemia och Lyan. Anne Schneider (t.v.), administrativ direktör vid Varuboden-Osla, och Andréa Sjöström daghemsföreståndare vid Lyan, delade ut västarna åt barnen vid Lyan den 22.8. Apsi Apan var också med och roade barnen.







## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

**KAUNIAISTEN MARTAT**

Syksyn ensimmäinen kokoontuminen Villa Junghansissa 12.9. klo 18, aiheena Hiusten hyvinvointi.

**GRANKULLA MARTHAFÖRENING**

5.9 inleder vi höstens verksamhet med en vandring i Kasabergsskogen. Vi träffas på korgbollsplanen vid Kasavuoren koulu kl. 16. Efter vandringen samlas vi till knytkalas kring borden på samma plats där vi startade. Mera info i marthabrevet.

11.9, onsdag, kl. 18.30 träffas vi till månadmöte i kabinettet på Villa Breda. Harriet Kress talar under rubriken Naturens örtpotek.

14.9 samlas Marthor från hela landet till jippot Marthatorget på Senatstorget i Helsingfors, kl 10-17. Ställ gärna upp som frivillig hjälpare eller bara besök torget. Info i vårt medlemsbrev och på förbundets hemsida.

**KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT**

KSSry:n syyskauden tiistaitilaisuudet käynnistyvät iloisesti maakuntalaulujamme laulellen.

10.9. Professori, emeritus Reijo Pajamo: Maakuntalaulujen yhteislaulutilaisuus. Sibelius Akatemian musiikkitieteen professori Reijo Pajamo pitää esitelmän maakuntalauluistamme ja säestä läulettavat laulut.

24.9. Suurlähettiläs, emeritus Jorma Inki: Montenegro ennen ja nykyään. Jorma Inki on diplomaatti, joka on toiminut Suomen suurlähettiläänä eri puolilla maailmaa sekä osastopäällikkönä ulkoministeriössä.

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansiin klo 12.30 kahville ja esitelmät alkavat klo 13.00. Kaikkien tapahtumien tiedot ovat kotisivuillamme [www.kssry.fi](http://www.kssry.fi), jossa on myös jäsenanomuslomake. Tervetuloa kaikki jäsenet mukaan toimintaan ja kokemaan iloa yhdessä tekemisestä.

**GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER**

Pensionärerna träffas regelbundet varannan tisdag (jämna veckor) i Villa Junghans kl. 13. Kaffeservering.

Ti 17.9 10-12 IT-drop in

13.00 Tisdagsmöte: Pär Stenbäck, "Den bräckliga demokratin"

On 18.9 Utfärd till Meyers skeppsvär i Åbo. Buss avgår

kl. 8.15 från hållplatsen nedanför kyrkan

Kommande evenemang:

Fre 6.9 Sista anmälningssdag för konserten "Vailla varjoja", Musikhuset 28.9.2019 kl. 16.00. Dirigent, kompositör och solist Leif Segerstam.

To 26.9 Sista anmälningssdag för "Äktenskapsgrejen", Lilla Teatern 24.10 kl. 19.00.

Mer information på [www.grankulla.spfpension.fi](http://www.grankulla.spfpension.fi). Där finns uppgifter om resor, teaterbesök, hobbygruppsverksamhet och övriga evenemang samt anmälningssblankett för nya medlemmar. Välkomna med!

**GRANIN LÄHIAPU RY, GRANI NÄRHJÄLP RF**

Vapaaehtoistoimintaa, joka tukee nuoria, senioreja ja kotouttamista. Kauniaisten kaupunki, yksityiset lahjoittajat ja yritykset mahdollistavat vapaaehtoisten arvokkaan toiminnan kaupungisamme.

Frivilligverksamhet till stöd för unga, seniorer och nyinflyttade. Grankulla stad, privata donatorer och företag möjliggör denna viktiga verksamhet i vår stad.

## KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

**Veteraanien nimet jäivät puuttumaan**

Edellisessä lehdessä oli hieno kuva veteraanien kunniamerkkitilaisuudesta. Presidentin huomionosoitus on upea ele muistava henkilöitä, joilla oli paljon vastuuta aikoinaan.

Mielestäni olisi ollut korrektaa ja kunnioittavaa, että veteraanit olisi vähintään mainittu nimeltä tai jopa lyhyt kuvaus heidän sotapolustaan.

Nyt kuvassa esiteltiin "kakkosketju" titteleineen ja tehtävineen. Veteraanit jäivät sivuosaan kuvassa - valitettavasti.

Markku Suominen, Eläkeläinen, Kauniainen

**Vastaus:**

Nimet jäivät valitettavasti pois lehtiversiosta. Jo kesäkuussa oli juttu KG:n nettisivuilla missä kaikki nimet julkaistiin, mutta nimet olisi tietysti pitänyt julkaista myös paperilehdessä ja ne jäivät vahingossa pois, mukana oli ainoastaan lue lisää netistä - logo. Pahoittelut siitä. Nimet julkaistaan tässä numerossa.

**Tarvitaan lisää kierrätyspisteitä**

Olen entinen granilainen ja käyn nykyään usein auttamassa vanhempiani Kauniaisten pohjoispuolella. Olen huomannut, että asukkaita, jotka asuvat Pohjoisen Heikelintien, Lindstedtintien ja Rantamajantien bermudankolmiossa, ei palvelu erityisen hyvin.

Olisi erittäin tarpeellista, että myös Gallträskin pohjoispuolelle järjestettäisiin ainakin muovijätteen ja lasin kierrätyspiste. Vanhemmat ihmiset olisivat erityisen vastuullisia kierrättäjiä, mutta huonosti liikkuvina eivät voi hakeutua jatkuvasti Kasavuoren koululle asti kantamuksineen. Myös työikäiset asukkaat iloitsisivat kierrätyspisteestä.

Kauniainen haluaa olla esimerkillinen luontoarvojen ja ympäristön hyvinvoinnin puolustaja. Tässä olisi hieno kohde edistää asiaa.

Isa Kukkapuro-Enbom



foto: Kai Lindqvist

**Kauniaisten suomalaisen seurakunnan syyskauden toiminta on alkamassa!**

Syksyn aikana ohjelmassa esimerkiksi naisten brunssi, äitiseminaari, maanantaikahvila, sekä kuoroja, konsertteja, kerhoja ja toimintaa kaikenikäisille.

Tutustu tarkemmin [www.kauniaistenseurakunta.fi](http://www.kauniaistenseurakunta.fi) tai srk-lehdestä ja tule mukaan!



KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

**Rotary yhdistää maailman – Koulutus kannattaa aina!**

**KOULUTUS** on parasta kehitysyhteistyötä. Näin todettiin usein eduskuntavaalien alla eri keskusteluissa. Näin todettiin myös Ulkoministeriön selvityksessä, missä esitettiin, että Suomen on nostettava rooliaan koulutuksen kehittämiseksi ja koulutuksen on oltava Suomen kehitysyhteistyön keskiössä.

Pasilan Rotaryklubin käynnistämä ja Kauniaisten Rotary Clubin ja 19 muun Rotaryklubin ainutlaatuisen opettajanvaihto -hanke Namibian pääkaupungissa Windhoekissa on osaltaan vastaus tähän haasteeseen. Kuusi namibialaista opettajaa Martti Ahtisaari peruskoulusta ja kuusi suomalaista opettajaa kolmesta Kirkkonummen koulusta osallistuvat hankkeen toteutukseen 3 vuoden ajan. Opettajien kanssa yhdessä kehitetään innostavia oppimisympäristöjä ja muokataan opetusmenetelmiä, jotka sopivat namibialaiseen kouluun ja Namibian olosuhteisiin. Tavoitteena ei ole vain kehittää oppimisympäristöjä vaan myös tarjota opettajille työkaluja, jolla vahvistetaan perheiden kanssa tehtävää yhteistyötä, jotta perheet

jaksaisivat paremmin kannustaa lapsiaan oppimiseen ja koulunkäyntiin. Tavoitteena on, että hankkeen kokemukset tulevat laajemminkin käyttöön suomalaisissa monikulttuurisissa opetusympäristöissä ja Suomen toteuttamassa kehityspolitiikassa. Kauniaislaisilla on mahdollisuus tutustua Rotaryn rahoittamaan hankkeeseen 17.9.2019 Villa Bredassa alkaen kello 18.00. Hanketta

ovat esittelemässä Kauniaisten Rotary Clubin Presidentti Erkki Aalto ja kehitysyhteistyön erityisasiantuntija Ritva Semi sekä projektipäällikkö Timo Havola Pasilan Rotaryklubista. Kuulisimme myös mielellämme ajatuksia siitä, löytyisikö Kauniaisten koulumaailmasta kiinnostusta ja innostusta vastaaviin hankkeisiin!

IRMELE VIHERRUOTO-LINDSTRÖM, PIIRIKUVERNÖÖRI



Namibialaiset opettajat Anmire Daxin ja Justine Denkin sekä Piirikuvernööri Irmeli Viherluoto-Lindström.

## GRANIN LIIKKEET JA PALVELUT - GRANIS FÖRETAG OCH SERVICE

### APTEEKKI – APOTEK

#### Kauniaisten Apteekki – Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävällinen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331.

**Avoinna talviaikaan (1.9.–31.5.) ma–pe 9–20 ja la 9–16**

Avoinna kesäaikaan (1.6.–31.8.) ma–pe 9–19 ja la 9–16  
www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

### FYSIOTERAPIA – FYSIOTERAPI

#### Fysios Kauniainen Grankulla

Kauppakeskus Grani köpcentrum

#### UUSI OSOITE / NY ADRESS!

Tunnelitie 4, 2 krs/vån,  
Tunnelvägen 4. (Entinen Postin sisääkäynti)  
02700 Kauniainen / Grankulla  
puh / tfn 010 237 7013

### HIERONTA – MASSAGE

#### Klassinen akupunktio ja hieronta

Akupunktur Irini 050 375 6705 / Anja Mäkitalo  
Kavallintie 4a / Kavallvägen 4a  
www.weeblyakupunktiirini.com, www.granimed.fi

### JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE

#### Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille.  
Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska.  
puh. / tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178  
juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

### KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET – FRISÖRER OCH BARBERARE

#### Hiusateljé Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohja-  
ongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuote-  
kauppa. Tunnelitie / Tunnelvägen 6, puh. / tfn 505 2002,  
www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

#### Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie / Dalvägen 11, 02700 Kauniainen  
puh. / tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

### KAUNEUDENHOITO – SKÖNHETSVÅRD

#### Aila Airo Kauneuspalvelut

Yksilöllistä ihonhoitoa ja kauneushoidon opastusta jo  
vuodesta 1946. **Tervetuloa kauneushoitolaamme myös  
ostoksille!** Kauneuslinna, Kavallintie 24, Kauniainen /  
Kavallvägen 24, Grankulla. **puh / tfn 09 505 1234**  
Palvelemme arkisin kello 9–18 ja sopimuksen mukaan.  
www.ailaairo.fi

### KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSKÖTSEL

#### Kiinteistöhoito Nerola Oy KHN

Kiinteistö- ja kotisiivoukset. Sari 040 589 0069,  
nerola@elisanet.fi

### KIINTEISTÖNVÄLITYS – FASTIGHETSFÖRMEDLING

#### Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling  
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh. / tfn 2311 0300  
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

### KULTA- JA KELLOLIIKKEET – GULD- OCH URAFFÄRER

#### Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiaukio / Promenadplatsen 1, puh. /  
tfn 505 0090

### MUSIIKKILIIKE

#### Kitarakellari

Täyden palvelun musiikkiliike Kauniaisten keskustassa.  
KITARAT • BASSOT • VAHVIKIMET • RUMMUT • KOULU-  
SOITTIMET • HUOLTO. Lisäksi uutuutena SOITONOPETUS:  
KITARA, BASSO, UKULELE ja MUSIIKKITEORIA. Kirkkotie 15 K1  
(Apteekin takana) puh. 046 902 4261, www.kitarakellari.fi  
**Uudet aukioloajat: ark. 12–19, la 12–17**

### PANKIT – BANKER

#### Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Ramona Ranki, försäljningschef/myyntipäällikkö  
Tunnelitie 1 / Tunnelvägen 1, 02700 Kauniainen /  
Grankulla, puh. / tfn 010 247 010, www.aktia.fi

### PUUTARHAPALVELUT - TRÄDGÅRDSTJÄNSTER

#### Pihamuotila Oy

#### Kaipaako apua pihasi tai parvekkeesi kanssa?

Pihamuotila Oy suunnittelee, istuttaa, hoitaa, neuvoo  
ja stailaa. Ota Tuulaan yhteyttä **puh. 050 566 3020**  
tai tuula.ihamuotila@iki.fi, niin laitetaan piha kuntoon.

### VERHOOMO – MÖBELTAPETSERING

#### Kauniaisten Vuoden yrittäjä

#### Soffan verhoomo-möbeltapetsering

Teemme verhoilutöitä yrityksille sekä yksityishenkilöille.  
Vi betjänar både privatpersoner och företag med  
traditionell och modern möbeltapetsering.

**Puh. / Tfn. 050 339 0609 – Jenny**  
www.soffan.fi/info@soffan.fi

**Lisää Granilaisia liikkeitä ja  
palveluita Facebook-ryhmässä:**

Granin liikkeet ja palvelut

**Fler företag och tjänster  
i Facebook-gruppen:**

Granis företag och service

**Yrittäjät**

KAUNIAINEN-GRANKULLA

Facebookissa: Granin yrittäjät  
www.yrittajat.fi/kauniaisten-yrittajat-ry  
toimisto@kauniaistenyrittajat.fi

# RAPUKAUSI ON NYT PARHAIMMILLAAN!

*Kräftsäsongen är nu som bäst!*



**TILAA RAVUT JUHLIISI ENNAKKOON  
JOKO KALATISKILTÄ TAI  
SOITAMALLA KALAOSASTOLLE**

Tilaukset vähintään vuorokautta ennen toimitusta ja viikonlopun tilaukset perjantaisin  
klo 12:00 mennessä. Kalaosaston puhelinnumero: 044 7232 648

**BESTÄLL KRÄFTORNA TILL DIN KRÄFTSKIVA  
ANTINGEN VID FISKDISKEN  
ELLER PER TELEFON**

Beställningarna minst ett dygn i för tid och veckoslutsbeställningarna senast på fredagen före  
klockan 12:00. Fiskavdelningens telefonnummer: 044 7232 648

Kalatukku E. Erikssonilla luotetaan isoäidiltä perittyyn parhaaksi todettuun  
reseptiin ja yli 100 vuoden kokemukseen rapujen keittämisessä.  
Jätä rapujen keitto heidän tehtäväkseen ja keskity itse juhlimiseen.

På E. Eriksson litar vi på farmors gamla recept och på över 100 års  
erfarenhet av att hantera kräftor. Låt oss sköta kokandet  
av kräftorna och koncentrera dig själv på att festsä.

LISÄTIETOA RAVUISTA/MERA INFORMATION OM KRÄFTOR:

https://www.epressi.com/tiedotteet/ruoka-ja-elintarvikkeet/  
ravunkeitto-on-taitolaji-kalatukku-e-erikssonilla-luotetaan-isoaidin-perinteikkaaseen-reseptiin.html



**TILAA RAVUT/BESTÄLL KRÄFTORNA  
044 7232 648**

**K Supermarket**

GRANI

*Tavallista parempi ruokakauppa • En bättre matbutik*

Kauniaistentie/Grankullavägen 7, 02700 KAUNIAINEN/GRANKULLA,  
puh./tel. 09 2310 3600, jesper.lindqvist@k-supermarket.fi  
Palvelemme MA-LA 7-22 ja SU 9-21/vi betjänar MÅN.-LÖR. 7-22 och SÖN. 9-21.



Tiesithän  
KATOLLA LISÄÄ  
PARKKITILAA



Puh. 045 841 1205 tai info.vkristal@gmail.com

## V.KRISTAL OY

Ammattitaitoiset siivouspalvelut  
20 vuoden kokemuksella.

Saat uutena asiakkaana -10%

Kotisiivous • Ikkunanpesu • Yrityssiivous  
Suursiivous • Remonttisiivous • Muuttosiivous

Kerro tarpeesi - me autamme!

### MM Siivouspalvelut Oy

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

**MM** info@mmsiivouspalvelut.fi  
www.mmsiivouspalvelut.fi

**Tilaa ilmainen arviokäynti!**  
045 6385 774  
**Mirja**



## PIETET

Täyden palvelun hautaustoimisto  
Neuvonta ja päivystys 24 h 09-726 0711

**www.pietet.fi** Hautauspalvelu Pietet Oy  
Tapiola, Tapiontori 3 B, 09 4559 5650  
Haaga, Tunnelitie 2, 09 726 0711  
Munkkiniemi, Huopalahdentie 3, 09 488 140

- Arkut ja uurnat • Kuljetukset
- Kukut ja sidontatyöt • Pitopalvelut
- Hautakiviyöt • Perunkirjoitukset

KAUNEUSHOITOLA  
MEDICAL  
*Beauty Station*

Täyden palvelun kauneushoitola  
**www.mbstation.fi • puh. 044 025 8285**

- Tunnelitie 6, 02700 Kauniainen (Thurmaninaukiolla)
- Ma-Pe 10.00-18.00 • La 10.00-14.00
- Sinua palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Sari ja Maarit.



**www.kaunisgrani.fi**



**Ben Winqvist**  
050 323 1338

Rakentaa - Korjaa - Maalaa  
Bygger - Reparerar - Målar  
**www.bewix.net**

### Lakiasiantomisto

varatuomari Klaus Kavanne

Yksityishenkilöiden ja yritysten oikeudelliset asiat  
Palvelu myös ruotsiksi

**puh. 041 545 9601**  
**klaus@kavanne.fi**

### Yksityis- laulutunteja ja säestystä

Privata sångtimmar  
och ackompanjering

paul.vonweymarn@saunalahhti.fi  
**gsm 0500 303 772**



## MAKSUTON IMPLANTTIARVIOINTI


Oletko menettänyt hampaan tai vaivaako liikkuva proteesi? Keinojuurihammas voi olla ratkaisu ongelmaasi.

Tervetuloa maksuttomaan implanttiarvioon ke 11.9.!

**KE 11.9.  
KLO 15-18**  
\*\*  
**VARAA AIKA**  
09 512 9110

**GRANIN HAMMAS**  
09 512 9110 | graninhammas.fi  
Kirkkotie 15, Kauniainen

**plusterveys**



## Espoon Sotaveteraanit ry 60-vuotisjuhlatilaisuudet Maanantaina 16. syyskuuta 2019

**LIPUNNOSTO klo 9.00**  
Kulttuurikeskuksen edessä

**SEPPELEENLASKU klo 10.00**  
Tuomiokirkon sankarihaudoilla

**PÄÄJUHLA klo 14.00**  
Espoon kulttuurikeskus Tapiolasali

**TERVETULOA!**

**TUMMA ASU  
TAMMENLEHVÄ JA  
ISOT KUNNIAMERKIT**

### KaunisGrani Tulossa • På kommande

Nro Nr	Ilmestyy Utkommer	Aineistopv Dead-line	Teema Tema
11	26.9.	12.9.	Yrittäjyys / Entreprenörskap
12	17.10	3.10	Seniorer, farsdag, 10.11
13	7.11	24.10	Boende + Planläggningsöversikt

## Sundberg palaa GrIFK:hon

**FI** GRIFK:N käsipallojoukkue saa merkittävän vahvistuksen kun Richard Sundberg palaa Saksasta kasvattajaseuransa riveihin. 27-vuotias maajoukkue mies on edustanut Suomea 60 A-maottelussa. SM-liiga alkaa lauantaina 21.9. kotiottelulla Dickeniä vastaan.

Kaksi Suomen mestaruutta ja kertaalleen Suomen cupin HC Westissä voittanut Sundberg on pelannut SM-liigaa GrIFK:ssa ja HC Westissä yhteensä 204 ottelua ja tehnyt 827 maalia.

– Minulle oli selvää jo lähtiessäni että palaan takaisin kotiseuraani. Mielestäni GrIFK:ssa kehitetään jatkuvasti toimintaa oikeaan suuntaan, ja ringissä on nyt paljon mielenkiintoisia pelaajia, hän sanoo lehdistötiedotteessa.

Myös GrIFK:n maalivahtiosasto saa täydennystä, kun Tommi Haverinen siirtyy seuraan liigapaikastaan luopuneesta Atlas Vantaasta.

## Sundberg återvänder till GrIFK

**SE** GRIFK:S handbollslag får en klar förstärkning då Richard Sundberg återvänder från Tyskland till sin moderklubb. Den 27-årige landslagsspelaren har representerat Finland i 60 A-landskamper. FM-ligastarten sker den 21.9 då GrIFK möter Dicken.

Sundberg som har vunnit två mästerskap och en cup-seger under karriären har spelat på FM-nivå i GrIFK och HC West. Det har sammanlagt blivit 204 matcher och 827 mål.

– För mig var det självklart redan när jag åkte i väg att jag återvänder till GrIFK. Jag tycker att klubben hela tiden utvecklar verksamheten i rätt riktning och klubben har många intressanta spelare, säger han i ett pressmeddelande.

GrIFK har också skrivit kontrakt med målvakten Tommi Haverinen, som senast spelat för Atlas.

**Kännykkä täynnä?**

## KUVAT TIKULLE!

siirto ja USB-tikku  
**19<sup>90</sup>**

**kuvatapio**  
Kauppakeskus Kauniainen 09 505 0019

## RUKA KATSASTUS

Suomalainen katsastusasema

Kuurinmäentie 12,  
02750 ESPOO,  
p. 020 718 1870 tai  
p. 040 568 8586  
**www.rukakatsastus.fi**

## OMPELIMO MARINA

PUH. 045 650 1701

Laadukkaat korjausompelutyöt, sisustusompelutyöt, brodeeraus ja prässäys.

**Nopea toimitusaika, 1-3 vrk tai paikan päällä odottaessa!**

TORPPARINTIE 1, MANKKAA  
LÄMPIMÄSTI Tervetuloa!

AUKIOLAJAT  
MA-PE 9-18 LA 10-16

## NURMIKON LEIKKAUS

ajoleikkurilla. Kotitalousvähennys  
**040 513 1778**

## KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.

### Hallitus/Styrelse

Johan Johansson (SFP/RKP) pj/ordf.  
Jaakko Nevanlinna (KOK/SAML)  
Oili Sivula (VIHR/GRÖNA)  
Camilla Söderström

### Toimitusneuvosto/Redaktionsråd

Oili Sivula pj/ordf.  
Terttu Sopanen  
Jan Sundberg  
Markus Jahnsson

### Kustantaja/Utgivare

Ab Grankulla Lokaltidning –  
Kauniaisten Paikallislehti Oy

**Painos/Upplaga** 14 000 kpl

### Päätöimittaja/ Chefredaktör

Jan Snellman  
Puh./tfn 050 5551703

### Aineisto/ Material

Kaupungintalo/Stadshuset

### Sähköposti/E-post

kaunisgrani@kauniainen.fi

### Lehden puhelin/ Tidningens telefon

puh./tfn 050 555 1703

### Internetsivut/ Internetsidorna

www.kauniainen.fi/  
kaunisgrani

### Ilmoitukset/ Annonser

kaunisgrani@kauniainen.fi

### Tilauhinna/ Prenumeration

15 €/vuosi/år

### Taitto/Ombrytning

Kapteeni Kuu

### Paino/Tryckeri

Lehtisepät Oy, Tuusula

### Tämä lehti painettu/ Detta nummer presslagt

4.9.2019

### Seuraava numero ilmestyy 26.9.2019

Aineisto viimeistään 12.9.2019

### Nästa nummer utkommer 26.9.2019

Materialet senast 12.9.2019

### Jakeluhäiriöt/ Distributionsstörningar

puh./tfn 050 581 0500

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.